

1096 3483 2532 3756 3588 1063 3588 2316 5207 2424
εγένετο ναι και ου 1:19 ο γαρ του θεού υιός Ιησούς
a devenit da și nu. Căci al lui Dumnezeu Fiu, Isus
5547 3588 1722 1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532
χριστός ο εν υμιν δι' ημών κηρυχθείς δι' εμού και
Hristos, Cel care între voi, prin noi, a fost predicat (prin mine și
4610 2532 3096 3756 1096 3483 2532 3756 235 3483 1722
Σιλουανού και Τιμοθέου ουκ εγένετο ναι και ου αλλά ναι εν
Sila și Timotei), nu a fost da și nu, ci da în
1473 1096 3745-1063 1860 2316
αυτός γέγονεν 1:20 όσαι γαρ επαγγελίαι θεού
El a devenit. Căci oricâte sunt promisiunile lui Dumnezeu,
1722 1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588
εν αυτό το ναι και εν αυτό το αμην το
în El e Da-ul, și în El e Amin-ul, înaintea lui
2316 4314 1391 1223 1473 3588-1161 950 1473
θεώ προς δοξαν δι' ημών 1:21 ο δε βεβαιών ημάς
Dumnezeu spre glorie prin noi. Și Cel stabilizându- ne
4862 1473 1519 5547 2532 5548-1473 2316
συν υμιν εις χριστόν και χρίστας ημάς θεός
împreună cu voi în Hristos, și ne-a uns, e Dumnezeu;
3588-2532 4972-1473 2532 1325 3588 728
1:22 ο και σφραγισάμενος ημάς και δους τον αρραβώνα
și Cel care ne-a pecetluit, și a dat acotul
3588 4151 1722 3588 2588 1473 1473-1161
του πνεύματος εν ταις καρδιαίς ημών 1:23 εγώ δε
Duhului în inimile noastre. Și eu
3144 3588 2316 1941 1909 3588 1699-5590
μαρτυρα τον θεόν επικαλούμαι επί την εμην ψήν
martor pe Dumnezeu Îl chem asupra sufletului meu,
3754 5339 1473 3765 2064 1519 2882
οτι φειδόμενος υμών ουκέτι ήλθον εις Κόρινθον
că pentru crutare voastră, nu am mai venit la Corint.
3756 3754 2961 1473 3588 4102 235
1:24 ουχ οτι κυριεύομεν υμών της πίστεως αλλά
Nu că dominim noi peste a voastră credință, ci
4904 1510.2.4 3588 5479 1473 3588-1063 4102
συnergyοι εσμεν της χαράς υμών τη γαρ πιστει
împreună-lucrători suntem ai bucuriei voastre; căci prin credință
2476
εσθηκατε
subzistați.†

CAPITOLUL 2

2919 1161 1683 3778 3588 3361 3825-2064
2:1 έκρινα δε εμαντώ τουτο το μη πάλιν ελθειν
Am judecat însă în mine aceasta, să nu vin din nou
1722 3077 4314 1473 1487-1063 1473 3076-1473 2532
εν λυπη προς υμας 2:2 ει γαρ εγω λυτώ υμας και
cu întristare la voi. Căci dacă eu vă întristez, atunci
5100 1510.2.3 3588 2165-1473 1508 3588 3076
τις εστιν ο ευφραίνων με ει μη ο λυπούμενος
cine este cel care mă va bucura dacă nu cel întristat
1537 1473 2532 1125-1473 3778 1473 2443
εξ εμού 2:3 και έγγραφα υμιν τουτο αυτο ινα
de mine? Și v-am scris acest același lucru, ca
3361 2064 3077 2192 575 3739 1163 1473
μη ελθών λυπην έχω αφ' ων εδει με
nu după ce voi veni întristare să am de la cei de care trebuia ca eu
5463 3982 1909 3956-1473 3754 3588 1699
χαίρειν πεποιθώς επί πάντας υμας ότι η εμή
să mă bucur; având încredere cu privire la voi toți, că a mea
5479 3956-1473 1510.2.3 1537-1063 4183 2347
χαρά πάντων υμών εστιν 2:4 εκ γαρ πολλής θλίψεως
bucurie a voastră tuturor bucurie este. Căci din mult necaz
2532 4928 2588 1125-1473 1223 4183 1144
και συνοχής καρδιάς έγγραφα υμιν δια πολλών διακρύων
și strângere de inimă v-am scris cu multe lacrimi;
3756 2443 3076 235 3588 26 2443 1097
ουχ ινα λυπηθήτε αλλά την αγάπην ινα γνώτε
nu ca să fiți întristați, ci iubirea ca să-o cunoașteți,
3739 2192 4056 1519 1473 1487-1161-5100
ην έχω περισσοτέρως εις υμας 2:5 ει δε τις
pe care o am cu prisosință pentru voi. Dacă însă cineva
3076 3756 1473 3076 235 575 3313 2443 3361
λελύπηκεν ουκ εμε λελύπηκεν αλλ' από μέρους ινα μη
a fost întristat, nu eu am fost întristat, ci în parte (ca să nu
1912 3956-1473 2425 3588 5108
επιβαρώ πάντας υμας 2:6 ικανόν τω τοιούτω
vă împovărez) voi toți. Destul este unuia ca acestuia

1:24 ‡vă mențineți, stați

3588 2009 3778 3588 5259 3588 4183
η επιτιμία αυτή η υπό των πλειόνων
pedeapsa aceasta care i-a fost dată de cei mai mulți.†
5620 5121 3123 1473 5483 2532
2:7 όστε τουναντίον μάλλον υμας χαρίσασθαι και
Așa că, dimpotrivă, mai bine e ca voi înșivă să-/ iertați cu har și
3870 3381 3588 4053 3077
παρακαλέσαι μηπως τη περισσοτέρα λύπη
să-/ mângâiați, ca nu cumva datorită mării excusive a necazului
2666 3588 5108 1352 3870
καταποθη ο τοιούτος 2:8 διό παρακαλώ
să fie consumat unul ca acesta. De aceea fac apel la
1473 2964 1519 1473 26 1519-3778-1063
υμας κυρώσαι† εις αυτόν αγάπην 2:9 εις τουτο γαρ
voi să dovedeți față de el iubire. Căci pentru aceasta
2532-1125 2443 1097 3588 1382 1473 1487 1519
και έγγραφα ινα γνω την δοκιμήν υμών ει εις
vă și scriu, ca să cunoșce, încercându- vă, dacă în
3956 5255 1510.2.5 3739 1161 5100 5483
πάντα υπήκοοι εστε 2:10 ω δε τι χαρίζεσθε
toate supuși sunteți. Cui însă ceva îi iertați prin har,
2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483 3739
και εγω και γαρ εγω ει τι κεχάρισμα ω
și eu fac la fel; căci și eu, dacă ceva am iertat prin har
3588 3540 50 2064 1161 1519 3588
τα νοήματα αγνοούμεν 2:12 ελθών δε εις την
planuri nu suntem ignoranți. Venind însă la
5174 1519 3588 2098 3588 5547 2532 2374
Τρωάδα εις το ευαγγέλιον του χριστού και θύρας
Troa pentru Evanghelia lui Hristos, și o ușă
1473 455 1722 2962 3756 2192 425 3588
μοι ανεωγμένης εν κυρίω 2:13 ουκ εσχηκα ανεσιν τω
mie deschizându-se în Domnul, nu am avut odihnă în
4151 1473 3588 3361 2147 1473 5103 3588 80 1473 235
πνεύματι μου τω μη ευρειν με τίτον τον αδελφόν μου αλλά
duhul meu ne găsind eu pe Tit fratele meu; ci
657 1473 1831 1519 3109 3588 1161
αποταξάμενος αυτοίς εξήλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε
despărțindu-mă de ei, am plecat în Macedonia. Or,
2316-5485 3588 3842 2358-1473
θεώ χάρις τω πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς†
mulțumire lui Dumnezeu, Care întotdeauna ne conduce în triumf
1722 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473
εν τω χριστώ και την οσμην της γνώσεως αυτού
în Hristos; și aroma cunoștinței Lui
5319 1223 1473 1722 3956 5117 3754 5547
φανερουντι δι' ημών εν παντι τόπω 2:15 ότι χριστού
o arată prin noi în orice loc. Căci a lui Hristos
2175 1510.2.4 3588 2316 1722 3588 4982
ευοδία εσμεν τω θεώ εν τοις σωζομένοις
bună-mireasmă noi suntem lui Dumnezeu printre cei ce sunt salvați,
2532 1722 3588 622 3739 3303 3744
και εν τοις απολλυμένοις 2:16 οίς μεν οσμή
și printre cei ce pier; unora, în adevăr, o aromă
2288 1519 2288 3739 1161 3744 2222 1519 2222 2532
θανάτου εις θάνατον οίς δε οσμή ζωης εις ζωην και
de moarte spre moarte; altora însă o aromă de viață spre viață. Și
4314 3778 5100 2425 3756-1063 1510.2.4 5613 3588
προς ταύτα τις ικανός 2:17 ου γαρ εσμεν ως οι
pentru acestea cine e potrivit? Căci noi nu suntem ca
3062 2585 3588 3056 3588 2316 235 5613
λοιποί καταφεύοντες τον λόγον του θεού αλλ' ως
ceilalți care fac comerț din† Cuvântul lui Dumnezeu; ci ca

2:6 ‡lit: pedeapsa aceasta, cea din partea celor mai mulți

2:8 ‡să ratificați

2:10 ‡sau: persoana

2:14 ‡2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15

2:16 ‡suficient, destoinic

2:17 ‡sau: care falsifică pentru a vinde mai mult

1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588
 εξ ειλικρινείας ἀλλ' ὡς εκ θεοῦ κατενώπιον του
 din curățieț, ci ca de la Dumnezeu, sub privirea lui
 2316 1722 5547 2980
 θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν
 Dumnezeu în Hristos vorbim.

CAPITOLUL 3

756 3825 1438 4921 1508
 3:1 ἀρχόμεθα πάλιν εαυτούς συνιστάνειν εἰ μη
 Începem noi din nou pe noi înșine să ne recomandăm? Sau oare
 5535 5613 5100 4956 1992 4314 1473
 χρήζομεν ὡς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς υμᾶς
 avem nevoie ca unii, [cu recomandări l de scrisori] către voi,
 2228 1537 1473 4956 3588 1992
 ἡ ἐξ υμῶν συστατικῶν 3:2 ἡ ἐπιστολὴ
 sau de la voi de scrisori cu recomandări?
 1473 1473 1510.2.5 1449 1722 3588 2588
 ἡμῶν υμεῖς ἐστὲ ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις
 noastră voi sunteți, fiind scrisă în inimile
 1473 1097 2532 314 5259 3956
 ἡμῶν γινώσκομένη καὶ ἀναγινώσκομένη ὑπὸ πάντων
 noastre, cunoscută și citită de toți
 444 5319 3754 1510.2.5 1992 5547
 ἀνθρώπων 3:3 φανεροῦμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ
 fiind arătați că sunteți scrisoarea lui Hristos,
 1247 5259 1473 1449 3756 3188
 διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι
 slujită de noi, fiind scrisă nu cu cearmă,
 235 4151 2316 2198 3756 1722 4109 3035
 ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος οὐκ ἐν πλαξὶ λιθίναις
 ci prin Duhul Dumnezeului Celui viu; nu pe tablete de piatră,
 235 1722 4109 2588 4560 4006-1161
 ἀλλ' ἐν πλαξὶ καρδίας σαρκιναῖς 3:4 πεποιθήσιν δε
 ci pe tabletele inimilor de carne. și încredințarea
 5108 2192 1223 3588 5547 4314 3588 2316 3756
 τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν 3:5 οὐχ
 aceasta o avem prin Hristos față de voi; nu
 3754 2425 1510.2.4 575 1438 3049 5100 5613 1537
 ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ' εαυτῶν λογισασθαί τι ὡς ἐξ
 ca și cum capabili suntem de la noi înșine să gândim ceva ca de la
 1438 237.1 2426 1473 1537 3588 2316 3739
 εαυτῶν ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ 3:6 ος
 noi înșine, ci capacitatea noastră e din Dumnezeu; Care
 2532 2427-1473 1249 2537 1242 3756
 καὶ ἱκανώσεν ἡμᾶς διακόνους καιρῆς διαθήκης οὐ
 și ne-a făcut capabili să fim slujitori ai unui nou legământ, nu
 1121 235 4151 3588 1063 1121 615
 γράμματος ἀλλὰ πνεύματος το γὰρ γράμμα ἀποκτείνει
 al literei, ci al Duhului; căci litera omoră,
 3588 1161 4151 2227 1487-1161 3588 1248 3588
 τὸ δε πνεῦμα ζῳοποιεῖ 3:7 εἰ δε ἡ διακονία του
 dar Duhul dă viață. Și dacă slujirea
 2288 1722 1121 1795 1722 3037 1096
 θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπώμενη ἐν λίθοις ἐγενήθη
 morții în litere gravată pe pietre, a fost
 1722 1391 5620 3361 1410 816 3588
 ἐν δόξῃ ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι 3:8
 spre glorie, așa încât nu puteam să-și ațintească privirile
 5207 2474 1519 3588 4383 3475 1223 3588
 υἱοῦ Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωυσέως διὰ τὴν
 fiii lui Israel spre față lui Moise datorită
 1391 3588 4383 1473 3588 2673
 δόξαν του προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην
 gloriei feței lui (glorie care e trecătoare),
 4459 3780 3123 3588 1248 3588 4151 1510.8.3
 3:8 πὼς οὐχὶ μάλλον ἡ διακονία του πνεύματος ἐστὶ
 cum nu mai mult slujba Duhului va fi
 1722 1391 1487-1063 3588 1248 3588 2633
 ἐν δόξῃ 3:9 εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως
 în glorie? Căci dacă slujba condamnării
 1391 4183 3123 4052 3588 1248 3588
 δόξα πολλῶ μάλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς
 a fost glorie, cu mult mai mult prisosește slujba
 1343 1722 1391 2532-1063 3761
 δικαιοσύνης ἐν δόξῃ 3:10 καὶ γὰρ οὐδέ
 dreptății în glorie. Căci, de asemenea, nici măcar nu
 1392 3588 1392 1722 3778 3588 3313
 δεδοξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει
 a fost glorificat ce era glorificat în această privință,

1752 3588 5235 1391 1487-1063 3588
 ἔνεκεν τῆς υπεραβουδεντίας δόξης 3:11 εἰ γὰρ το
 datorită supraabundentei gloriei. Căci dacă ceea ce
 2673 1223 1391 4183 3123 3588
 καταργουμένων διὰ δόξης πολλῶ μάλλον το
 era trecător a fost prin glorie, cu mult mai mult ceea ce
 3306 1722 1391 2192 3767 5108
 μένον ἐν δόξῃ 3:12 ἔχοντες οὖν τοιαύτην
 rămâne dăinuiește în glorie. Având deci o asemenea
 1680 4183 3954 5530 2532 3756 2509
 ἐλπίδα πολλὴ παρρησία χρώμεθα 3:13 καὶ οὐ καθάπερ
 speranță, de multă îndrăzneală ne folosim. Și nu ca
 3475 5087 2571 1909 3588 4383 1438
 Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον εαυτοῦ
 Moise, care își punea un văl pe fața lui,
 4314 3588 3361 816 3588 5207 2474 1519
 πρὸς τὸ μὴ ατενίσαι 3:14 ἀλλ' ἐπωρώθη
 pentru ca să nu își ațintească privirile fiii lui Israel spre
 3588 5056 3588 2673 235 4456
 τὸ τέλος του καταργουμένου 3:14 ἀλλ' ἐπωρώθη
 sfârșitul a ceea ce era trecător. Dar li s-au anchilozat
 3588 3540 1473 891-1063 3588 4594 3588 1473
 τὰ νοήματα αὐτῶν ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ
 gândurile lor. Căci până astăzi același
 2571 1909 3588 320 3588 3820 1242
 κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης
 văl peste citirea vechiului legământ
 3306 3361 343 3754 1722 5547 2673
 μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὅτι ἐν χριστῷ καταργεῖται
 rămâne, ne dezvăluie, care în Hristos e desființat.
 235 2193 4594 2259 314 3475
 3:15 ἀλλ' ἕως σήμερον ἤνικα ἀναγινώσκειται Μωσῆς
 Dar până astăzi, când este citit Moise,
 2571 1909 3588 2588 1473 2749 2259 1161 302
 κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδιαν αὐτῶν κεῖται 3:16 ἤνικα δ' ἀν
 pe peste inima lor zace. Când însă
 1994 4314 2962 4014 3588 2571
 ἐπιστρέψει πρὸς κύριον περιαίρεται τὸ κάλυμμα 3:17 ο
 se vor întoarce către Domnul e dat la o parte vălul.
 1161 2962 3588 4151 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962
 δε κύριος τὸ πνεῦμα ἐστὶν οὐ δε τὸ πνεῦμα κυρίου
 Iar Domnul Duhul este; și unde e Duhul Domnului
 1563 1657 1473-1161 3956 343
 ἐκεῖ ἐλευθερία 3:18 ἡμεῖς δε πάντες ἀνακεκαλυμμένοι
 este libertate. Dar noi toți [descoperiți]
 4383 3588 1391 2962 2734 3588
 προσώπῳ τῇ δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι τὴν
 l cu față] gloria Domnului o privim ca într-o oglindă, în
 1473 1504 3339 575 1391 1519 1391
 αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν
 același chip fiind transformați din glorie în glorie,
 2509 575 2962 4151
 καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος
 ca de la Domnul prin Duhul.

CAPITOLUL 4

1223 3778 2192 3588 1248 3778 2531
 4:1 διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς
 Pentru aceasta, având slujba aceasta, după cum
 1653 3756 1573 235 550
 ἡλεήθημεν οὐκ ἐκκακοῦμεν 4:2 ἀλλ' ἀπειπάμεθα
 am obținut milă, nu cădem de oboseală; ci am respins
 3588 2927 3588 152 3361 4043 1722
 τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνῃς μὴ περιπατοῦντες ἐν
 lucrurile cele ascunse ale rușinii, ne umblând în
 3834 3366 1389 3588 3056 3588 2316
 πανουργία μὴδὲ δολοῦντες τον λόγον του θεοῦ
 înșelăciune, nici stricând Cuvântul lui Dumnezeu;
 235 3588 5321 3588 225 4921 1438
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστώντες εαυτούς
 ci prin arătarea adevărului, ne recomandăm pe noi înșine
 4314 3956 4893 444 1799 3588 2316
 πρὸς πᾶσαν συνειδήσιν ἀνθρώπων ἐνώπιον του θεοῦ
 înaintea oricărei conștiințe a oamenilor înaintea lui Dumnezeu.
 1487-1161-2532 1510.2.3 2572 3588 2098 1473
 4:3 εἰ δε καὶ ἐστὶ κεκαλυμμένον τὸ ευαγγέλιον ἡμῶν,
 Însă, și dacă, este acoperită Evanghelia noastră,

3:12 Ț libertate

3:14 Ț dat la o parte

2:17 Ț sinceritate, onestitate

1722 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739
εν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶ κεκαλυμμένον 4:4 **εν** οἷς
 întreţ cei ce pier este ascunsă; în care
 3588 2316 3588 165 3778 5186 3588 3540 3588
ο θεός του αἰώνος τοῦτου ἐτύφλωσε τὰ νοήματα των
 Dumnezeu veacului acestuia a orbit gândurile celor
 571 1519 3588 3361 826 1473 3588 5462
ἀπίστων εἰς τὸ μὴ ἀνῶσαι αυτοῖς τον φωτισμόν
 necredincioşi, ca să nu strălucească pentru ei iluminarea
 3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504 3588
του εὐαγγελίου **της** δόξης **του** χριστοῦ **ος** ἐστὶν εἰκὼν **του**
 Evangheliei gloriei lui Hristos, Care este Chipul
 517 2316 3756-1063 1438 2784
ορατόν θεοῦ 4:5 **οὐ** γὰρ εἰδοὺς κηρύσσομεν
 Nevăzutului Dumnezeu. Căci nu pe noi înşine ne predicăm,
 235 5547 2424 2962 1438-1161 1401 1473
ἀλλὰ χριστόν **Ιησοῦν** κύριον **εαυτοῦς** δε δούλους ὑμῶν
 ci pe Hristos Isus Domnul, iar noi înşine ca robii voştri
 1223 2424 3754 3588 2316 3588 2036 1537 4655
διὰ **Ιησοῦν** 4:6 **ὅτι** **ο** θεός **ο** **εὐπὼν** **ἐκ** σκότους
 pentru Isus. Căci *e* Dumnezeu care a zis, Din întuneric
 5457 2989 3739 2989 1722 3588 2588 1473 4314
φῶς λαμψαίῳ **ος** ἐλαμψεν **ἐν** ταῖς καρδίαις ἡμῶν **πρὸς**
 lumina să radieze, Cel ce a iradiat în inimile noastre pentru
 5462 3588 1108 3588 1391 3588 2316 1722
φωτισμόν **της** γνώσεως **της** δόξης **του** θεοῦ **ἐν**
 a face să lumineze cunoaşterea gloriei lui Dumnezeu pe
 4383 2424 5547 2192 1161 3588 2344
προσώπῳ **Ιησοῦ** **χριστοῦ** 4:7 **ἐχόμεν** **δε** τον θησαυρόν
 Faţa lui Isus Hristos. Avem însă tezaurul
 3778 1722 3749-4632 2443 3588 5236
τούτων **ἐν** οὐτρακίνοις σκεύεσιν ἵνα **η** υπερβολή
 acesta în vase de lut, pentru ca măreţia
 3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473
της δυνάμεως **η** **του** θεοῦ **καὶ** **μὴ** **ἐξ** ἡμῶν
 puterii să fie a lui Dumnezeu, şi nu din noi,
 1722 3956 2346 235 3756 4729
4:8 ἐν παντί **θλιβόμενοι** **ἀλλὰ** **οὐ** στενοχωρούμενοι
 în orice fel suntem necăjiţi, dar nu striviţi;
 639 235 3756 1820 1377
ἀπορούμενοι **ἀλλὰ** **οὐκ** εξαπορούμενοι 4:9 **διωκόμενοι**
 perplecşi, dar nu deznădăjduiţi; persecutaţi,
 235 3756 1459 2598 235 3756
ἀλλὰ **οὐκ** εγκαταλείπομενοι **καταβαλλόμενοι** **ἀλλὰ** **οὐκ**
 dar nu părăsiţi; doborâţi, dar nu
 622 3842 3588 3500 3588 2962 2424
ἀπολλύμενοι 4:10 **πάντοτε** την νέκρωσιν του κυρίου **Ιησοῦ**
 nimiciţi; totdeauna omorârea Domnului Isus
 1722 3588 4983 4064 2443 2532 3588 2222 3588
ἐν τῷ σώματι **περιφέροντες** **ἵνα** **καὶ** **η** **ζωή** **του**
 în trupul nostru o purtăm peste tot, ca şi viaţa lui
 2424 1722 3588 4983 1473 5319 104-1063
Ιησοῦ **ἐν** τῷ σώματι ἡμῶν **φανερῶθῃ** 4:11 **αἰὲ** γὰρ
 Isus în trupul nostru să se arate. Căci încontinuu,
 1473 3588 2198 1519 2288 3860 1223 2424
ἡμεῖς οἱ **ζῶντες** εἰς θάνατον **παραδιδόμεθα** **διὰ** **Ιησοῦν**
 noi cei vii, la moarte suntem predaţi datorită lui
 2443 2532 3588 2222 3588 2424 5319 1722 3588 2349
ἵνα **καὶ** **η** **ζωή** **του** **Ιησοῦ** **φανερῶθῃ** **ἐν** **τῇ** **θνητῇ**
 Isus, ca şi viaţa lui Isus să fie arătată în muritoarea
 4561 1473 5620 3588 3303 2288 1722 1473
σαρκὶ ἡμῶν 4:12 **ὥστε** **ο** **μὲν** **θάνατος** **ἐν** ἡμῖν
 carne a noastră. Astfel că în adevăr, moartea în noi
 1754 3588 1161 2222 1722 1473 2192 1161
ἐνεργεῖται **η** **δὲ** **ζωή** **ἐν** ὑμῖν 4:13 **ἐχόντες** **δὲ**
 lucrează cu energie, iar viaţa în voi. Având însă
 3588 1473 4151 3588 4102 2596 3588 1125
το **αὐτό** **πνεῦμα** **της** **πίστεως** **κατὰ** **το** **γεγραμμένον**
 acelaşi duh al credinţei, după cum e scris,
 4100 1352 2980 2532 1473 4100 1352
ἐπίστευσα **διὸ** **ἐλάλησα** **καὶ** **ἡμεῖς** **πιστεύομεν** **διὸ**
 Am crezut, de aceea am vorbit; şi noi credem, de aceea

4:3 ἵπεν

4:6 ἵ9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plă 4:7, Mat 5:15, Mat 17:2, Fap 12:7

4:6 ἵέν προσώπῳ se poate traduce: în Persoana lui Isus

4:7 ἵadj. e la plural

4:9 ἵlit. pierduţi

2532 2980 1492 3754 3588 1453 3588 2962
καὶ λαλοῦμεν 4:14 **εἰδότες** **ὅτι** **ο** **εγείρας** τον κύριον
 am şi vorbit. Ştiind că Cel care a înviat pe Domnul
 2424 2532 1473 1223 2424 1453 2532 3936
Ιησοῦν **καὶ** ἡµάς **διὰ** **Ιησοῦ** **εγερεῖ** **καὶ** παραστήσει
 Isus, şi pe noi prin Isus *ne* va învia, şi *ne* va înfăţişa
 4862 1473 3588 1063 3936 1223 1473 2443
συν ὑμῖν 4:15 **τὰ** γὰρ **πάντα** **οἱ** **υἱὰς** **ἵνα**
 împreună cu voi. Căci toate pentru voi *sunt*, ca
 3588 5485 4121 1223 3588 4183 3588
η **χάρις** **πλεονάσασα** **διὰ** **των** **πλειόνων** **την**
 harul înmulţindu-se din belşug prin mulţi,
 2169 4052 1519 3588 1391 3588 2316
εὐχαριστίαν **περισσεύση** **εἰς** την δόξαν του θεοῦ
 mulţumirea să *o* facă să prisosească spre gloria lui Dumnezeu.
 1352 3756 1573 235 1499
4:16 διὸ **οὐκ** **ἐκκακοῦμεν** **ἀλλὰ** **εἰ** **καὶ**
 De aceea noi nu ne lăşăm cuprinşi de oboseală, ci chiar dacă
 3588 1854 1473 444 1311 235 3588 2081
ο **ἐξω** ἡμῶν **ἀνθρώπος** **διαφθείρεται** **ἀλλὰ** **ο** **ἐσῶθεν**
 exteriorul nostru omî se strică, totuşi cel dinăuntru
 341 2250 2532 2250 3588 1063 3910
ἀνακαινούνται **ἡμέρα** **καὶ** **ἡμέρα** 4:17 **τὸ** γὰρ **παρὰντικα**
 se înnoieşte din zi în zi. Căci astăziţ
 1645 3588 2347 1473 2596 5236 1519 5236
ἐλαφρόν **της** **θλίψεως** ἡμῶν **καθ'** **υπερβολὴν** **εἰς** **υπερβολὴν**
 uşurătatea necazului nostru, din preaplin în preaplin
 166 922 1391 2716 1473 3361
αἰώνιον **βάρος** **δόξης** **κατεργάζεται** **ἡμῖν** 4:18 **μὴ**
 o veşnică greutate de glorie lucrează pentru noi. *ne*
 4648 1473 3588 991 235 3588 3361
σκοποῦντων ἡμῶν **τὰ** **βλεπόμενα** **ἀλλὰ** **τὰ** **μὴ**
 privind noi la cele ce se văd, ci la cele care nu
 991 3588-1063 991 4340 3588-1161 3361
βλεπόμενα **τὰ** γὰρ **βλεπόμενα** **πρόσκαιρα** **τὰ** **δὲ** **μὴ**
 se văd, căci cele ce se văd sunt trecătoare, dar cele ce nu
 991 166
βλεπόμενα **αἰώνια**
 se văd sunt veşnice.

CAPITOLUL 5

5:1 1492 1063 3754 1437 3588 1919 1473
5:1 οἶδαμεν γὰρ **ὅτι** **εἰάν** **η** **ἐπιγείως** ἡμῶν
 Ştim însă că dacă pământeasca noastră
 3614 3588 4636 2647 3619 1537 2316
οἰκία του **σκήνους** **καταλυθῇ** **οικοδομῇ** **ἐκ** **θεοῦ**
 casă a cortului se desface, o clădire din Dumnezeu
 2192 3614 886 166 1722 3588 3772
ἐχόμεν **οἰκίαν** **αχειροποιήτον** **αἰώνιον** **ἐν** **τοῖς** **ουρανοῖς**
 avem, o casă nefăcută de mâini, veşnică în ceruri.
 2532-1063 1722 3778 4727 3588
5:2 καὶ γὰρ **ἐν** **τούτῳ** **στενάζομεν** **τὸ**
 Fiindcă de asemenea, în casa aceasta gemem,
 3613 1473 3588 1537 3772 1902
οικητήριον ἡμῶν **τὸ** **ἐξ** **ουρανοῦ** **ἐπενδύσασθαι**
 locuinţa noastră cea din cer, să *o* îmbrăcăm
 1971 1489 2532 1746
ἐπιποθοῦντες 5:3 **εἵγε** **καὶ** **ἐνδυσάμενοι**
 dorind mult; dacă într-adevăr, şi atunci când vom fi îmbrăcaţi,
 3756 1131 2147 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588
οὐ γυμνοὶ **εὐρεθισόμεθα** 5:4 **καὶ** γὰρ **οἱ** **ὄντες** **ἐν** **τῷ**
 nu goi vom fi găsiţi. Căci şi noi, cei ce suntem în *acest*
 4636 4727 916 1894 3756 2309
σκήρει **στενάζομεν** **βαρούμενοι** **ἐπειδὴ** **οὐ** **θέλομεν**
 cort gemem, fiind împovăraţi, de vreme ce nu dorim
 1562 235 1902 2443 2666 3588
ἐκδύσασθαι **ἀλλὰ** **ἐπενδύσασθαι** **ἵνα** **καταποθῇ** **τὸ**
 să fim dezbrăcaţi, ci să fim îmbrăcaţi, ca să fie înghiţit *ce*
 2349 5259 3588 2222 3588-1161 2716-1473
θνητόν **υπὸ** **της** **ζωῆς** 5:5 **ο** **δὲ** **κατεργασάμενος** ἡµάς
 e muritor de viaţă. Iar Cel care ne-a împlinit
 1519 1473 3778 2316 3588 2532-1325-1473 3588
εἰς **αὐτό** **τοῦτο** **θεός** **ο** **καὶ** **δους** ἡμῖν **τον**
 pentru acest lucru *e* Dumnezeu, Cel care ne-a dat şi
 728 3588 4151 2292 3767 3842 2532
αρραβὼνα του **πνεύματος** 5:6 **θαροῦντες** **οὖν** **πάντοτε** **καὶ**
 acotul Duhului. Îndrăznind deci întotdeauna, şi

4:16 ἵomul nostru de afară

4:17 ἵîn timpul prezent

1492 3754 1736 1722 3588 4983 1553
ειδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν
știind că locuind acasă în trup, suntem departe de casă
575 3588 2962 1223-4102 1063 4043
ἀπό τοῦ κυρίου 5:7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν
față de Domnul. Fiindcă prin credință umblăm,
3756 1223 1491 2292-1161 2532 2106 3123
οὐ διὰ εἰδους 5:8 θαρροῦμεν δε καὶ εὐδοκοῦμεν μάλλον
nu prin vedere. Și îndrăznim, și ne place mai mult
1553 1537 3588 4983 2532 1736
ἐκδημήσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημήσαι
să fim departe de casa din trup, și să locuim acasă
4314 3588 2962 1352 2532 5389 1535
πρὸς τοὺς κύριον 5:9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα εἰτε
la Domnul. De aceea ne și străduim cu ardoare, fie că
1736 1535 1553 2101 1473 1510.1
ἐνδημοῦντες εἰτε ἐκδημοῦντες εὐαρεστοὶ αὐτῷ εἵναι
locuim acasă, fie că suntem departe de casă, bine-plăcuți să-l fim.
3588 1063 3956-1473 5319 1163 1715
5:10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἐμπροσθεν
Căci noi toți, să fim arătați trebuie, înaintea
3588 968 3588 5547 2443 2865 1538
τοῦ βήματος τοῦ χριστοῦ ἵνα κομίσῃται ἑκάστος
estradei de judecată al lui Hristos, pentru ca să primească fiecare
3588 1223 3588 4983 4314 3739 4238 1535 18
τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς α ἔπραξεν εἰτε αγαθόν
cele din trup înfăptuite, potrivit cu ce a înfăptuit, fie bine,
1535 2556 1492 3767 3588 5401 3588 2962 444
εἰτε κακόν 5:11 εἰδότες οὖν τοὺς φόβον τοῦ κυρίου ανθρώπους
fie rău. Știind deci frica de Domnul, pe oameni îi
3982 2316 1161 5319 1679-1161
πέιθομεν θεῷ δε πεφανερώμεθα ἐλπίζω δε
înduplecăm. Lui Dumnezeu însă Îi suntem binecunoscuți; și sper că
2532 1722 3588 4893 1473 5319
καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν υἱὸν πεφανερώσθαι
și în conștiința voastră suntem binecunoscuți.
3756-1063 3825 1438 4921 1473 235
5:12 οὐ γὰρ πάλιν εαυτοὺς συνιστάνομεν υμῖν ἀλλὰ
Căci nu din nou pe noi înșine ne recomandăm vouă, ci
874 1325-1473 2745 5228 1473 2443
αφορμὴν δίδοντες υμῖν καυχῆματος ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα
ocazie vă dăm de laudă cu privire la noi, ca
2192 4314 3588 1722 4383 2744 2532
ἐχῆτε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ
s-o aveți împotriva celor ce în înfățișare se laudă, și
3756 2588 1535-1063 1839 2316
οὐ καρδία 5:13 εἰτε γὰρ ἐξέστημεν θεῷ
nu în inimă. Căci dacă ne-am ieșit din fire, e pentru Dumnezeu;
1535 4993 1473 3588 1063 26
εἰτε σωφρονούμεν υμῖν 5:14 ἡ γὰρ ἀγάπη
și dacă suntem întregi la minte, e pentru voi. Căci iubirea
3588 5547 4912-1473 2919 3778 3754 1487
τοῦ χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς κρίναντας τοῦτο ὅτι εἰ
lui Hristos ne constrânge, judecând aceasta, că dacă
1520 5228 3956 599 686 3588 3956
εἰς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἅρα οἱ πάντες
Unul singur pentru toți a murit, atunci toți
599 2532 5228 3956 599 2443
ἀπέθανον 5:15 καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα
au murit; și în numele tuturor a murit, pentru ca
358 2198 3371 1438-2198 235 3588
οἱ ζῶντες μηκέτι εαυτοὺς ζώσιν ἀλλὰ τῷ
cei ce trăiesc să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel care
5228 1473 599 2532 1453 5620
ὑπὲρ αὐτῶν αποθανόντι καὶ ἐγερθέντι 5:16 ὥστε
în numele lor a murit și a înviat. Așa încât
1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561
ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νυν οὐδένα οἰδαμεν κατὰ σάρκα
noi de acum pe nimeni nu știm potrivit cărnii.
1487-1161 2532 1097 2596 4561 5547 235
εἰ δε καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν ἀλλὰ
Și chiar dacă L-am și cunoscut potrivit cărnii pe Hristos, totuși
3568 3765 1097 5620 1536 1722
νυν οὐκέτι γινώσκομεν 5:17 ὥστε εἰ τις ἐν
acum nu Îl mai cunoaștem astfel. Astfel dacă e cineva în
5547 2537 2937 3588 744 3928 2400 1096
χριστῷ καινῇ κτίσις τὰ ἀρχαία παρήλθεν ἰδοὺ γέγονε
Hristos, e o nouă creație, cele vechi s-au dus, iată, au devenit

5:11 ἱlit. arătați

5:15 ἱîn contul

5:16 ἱsau: nimic

2537 3588 3956 3588 1161 3956 1537 3588 2316
καινὰ τὰ πάντα 5:18 τὰ δε πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ
noi toate. Și toate sunt din Dumnezeu,
3588 2644-1473 1438 1223 2424 5547 2532
τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς εαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ
Cel ce ne-a împăcat cu Sine prin Isus Hristos, și
1325-1473 3588 1248 3588 2643 5613 3754
δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς 5:19 ὥς ὅτι
ne-a dat slujba împăcării; anume că
2316 1510.7.3 1722 5547 2889 2644 1438 3361
θεός ἡν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσωμεν εαυτῷ μὴ
Dumnezeu era în Hristos, lumea împăcând cu Sine, ne
3049 1473 3588 3900 1473 2532 5087
λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν καὶ θέμενος
socotindu-le delictele lor, și punând
1722 1473 3588 3056 3588 2643 5228 5547
ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς 5:20 ὑπὲρ χριστοῦ
în noi cuvântul împăcării. Pentru Hristos
3767 4243 5613 2316 3870
οὖν πρεσβεῖομεν ὡς θεοῦ παρακαλοῦντος
suntem deci ambasadori, ca și cum Dumnezeu ar îndemna
1223 1473 1189 5228 5547 2644 3588
δι ἡμῶν δεόμεθα ὑπὲρ χριστοῦ καταλλάγητε τῷ
prin noi, implorăm în Numele lui Hristos, Împăcați-vă cu
2316 3588-1063 3361 1097 266 5228
θεῷ 5:21 τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἀμαρτίαν ὑπὲρ
Dumnezeu. Căci pe Cel care nu a cunoscut păcat, pentru
1473 266 4160 2443 1473 1096 1343
ἡμῶν ἀμαρτίαν ἐποίησεν ἵνα ἡμεῖς γινώμεθα δίκαιοσύνῃ
noi păcat L-a făcut, ca noi să devenim dreptate
2316 1722 1473
θεοῦ ἐν αὐτῷ
a lui Dumnezeu în El.

CAPITOLUL 6

6:1 4903-1161 2532 3870
συνεργοῦντες δε καὶ παρακαλοῦμεν
Și fiind împreună-lucrători cu El, vă și îndemnăm ca
3361 1519 2756 3588 5485 3588 2316 1209 1473
μὴ εἰς κενόν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δεῖξασθαι υμᾶς
nu în zadar harul lui Dumnezeu să-îi fi primit voi.
3004-1063 2540 1184 1873-1473 2532 1722 2250
6:2 λέγει γὰρ καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ
căci spune, La vreme agreată te-am ascultat, și în ziua
4991 997-1473 2400 3568 2540 2144
σωτηρίας ἐβοήθησά σοι ἰδοὺ νυν καιρὸς ευπρόσδεκτος
salvării te-am ajutat, iată, acum e vremea bunei primiri,
2400 3568 2250 4991 3367 1722 3367
ἰδοὺ νυν ἡμέρα σωτηρίας 6:3 μηδεμίαν ἐν μηδενί
iată, acum e ziua salvării; nimănui în nimic nu
1325 4349 2443 3361 3469 3588
διδόντες προσκοπὴν ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ
dăm vreun prilej de poticnire, ca să nu fie defăimată η
1248 235 1722 3956 4921 1438
διακονία 6:4 ἀλλ' ἐν παντί συνιστώντες εαυτοὺς
slujba; ci în toate ne recomandăm pe noi înșine
5613 2316 1249 1722 5281 4183 1722 2347
ὡς θεοῦ διάκονοι ἐν υπομονῇ πολλῇ ἐν ὀλιβίσειν
ca ai lui Dumnezeu slujitori; în răbdare multă, în necazuri,
1722 318 1722 4730 1722 4127 1722
ἐν ἀνάγκαις ἐν στενοχωρίαις 6:5 ἐν πληγαῖς ἐν
în nevoi, în strâmtorări, în bătăi, în
5438 1722 181 1722 2873 1722 70
φυλακαῖς ἐν ἀκαταστασίαις ἐν κόποις ἐν ἀγρυπνίαις
închisori, în răskoale, în osteneli, în vegheri,
1722 3521 1722 54 1722 1108 1722
ἐν νηστείαις 6:6 ἐν ἀγνότητι ἐν γνώσει ἐν
în posturi. în puritate, în cunoștință, în
3115 1722 5544 1722 4151 39 1722
μακροθυμία ἐν χρηστότητι ἐν πνεύματι ἀγίῳ ἐν
îndelungă-răbdare, în bunătate, în Duh Sfânt, în
26 505 1722 3056 225 1722 1411
ἀγάπη ἀνυποκρίτω 6:7 ἐν λόγῳ αληθείας ἐν δυνάμει
iubire neprefăcută, în cuvânt de adevăr, în puterea
2316 1223 3588 3696 3588 1343 3588 1188
θεοῦ διὰ τῶν ὀπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν
lui Dumnezeu, prin armele dreptății cele din dreapta
2532 710 1223 1391 2532 819 1223 1426
καὶ ἀριστερῶν 6:8 διὰ δόξης καὶ ατιμίας διὰ δυσφημίας
și din stânga, prin glorie și dezonoare, prin vorbire de rău
2532 2162 5613 4108 2532 227 5613
καὶ ευφημίας ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς 6:9 ὡς
și vorbire de bine; ca înșelători, și totuși adevărați; ca

50 αγνοούμενοι και 2532 1921 5613 599
necunoscuți, și totuși pe deplin cunoscuți; ca murind,
2532 2400 2198 5613 3811 2532 3361 2289
και ιδού ζώμεν ως παιδευόμενοι και μη θανατούμενοι
și iată, trăim; ca pedepsiți, și totuși nu omorâți;
5613 3076 104 1161 5463 5613 4434
6:10 ως λυτούμενοι αεί 104 1161 5463 5613 4434
ca întristați, fără încetare însă bucurându-ne, ca sârmăni,
4183 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956
πολλούς δε πλουτίζοντες ως μηδέν έχοντες και πάντα
pe mulți însă îmbogățind, ca nimic având, și toate
2722 3588 4750 1473 455 4314 1473
κατέχοντες 6:11 το στόμα ημών ανέωγε 1473 455 4314 1473
deținând. Gura noastră s-a deschis către voi,
2881 3588 2588 1473 4115 3756
Κορίνθιοι η καρδία ημών πεπλάτνται 6:12 ου 3756
corintenilor, inima noastră s-a lărgit.
4729 1722 1473 4729 1161 1722 3588
στενοχωρείσθε εν ημιν στενοχωρείσθε δε εν τοις
sunteți strâmtorați în noi, sunteți strâmtorați însă în
4698-1473 3588 1161 1473 489
σπλάγχχνους υμών 6:13 την δε αυτήν αντιμισθίαν
măruntaiele voastre de milă, și aceeași răsplată întoarceți
5613 5043 3004 4115 2532 1473 3361
ως τέκνους λέγω πλατύνθητε και υμεις 6:14 μη 3361
(ca unor copii vă vorbesc), lărgiți-vă și voi. Nu
1096 2086 571 5100-1063 3352
γίνεσθε ετεροζυγούντες απίστοις
deveniți înjugați nepotriviți cu necredincioșii. Căci ce legătură e între
1343 2532 458 5100-1161 2842 5457 4314
δικαιοσύνη και ανομία τις δε κοινωνία φωτι προς
dreptate și nelegiuire? Și ce părtașie a luminii cu
4655 5100-1161 4857 5547 4314 955
σκότος 6:15 τις δε συμφώνησις χριστώ προς Βελιάλ 955
întunericul? Și ce acord are Hristos cu Belial?
2228 5100 3310 4103 3326 571 5100-1161
η τις μερίς πιστώ μετά απίστου 6:16 τις δε 5100-1161
Sau care e partea credinciosului cu necredinciosul? Și ce
4783 3485 2316 3326 1497 1473-1063
συγκατάθεσις ναο θεου μετά ειδώλων υμεις γαρ 1473-1063
înțelegere are templul lui Dumnezeu cu idolii? Căci voi
3485 2316 1510.2.5 2198 2531 2036
ναός θεού εστε ζώντος καθώς εἶπεν 2036
templul lui Dumnezeu sunteți, Dumnezeu! Cel viu, după cum a zis
3588 2316 3754 1774 1722 1473 2532 1704
ο θεός οτι ενουκίσω εν αυτοις και εμπεριπατήσω 2532 1704
Dumnezeu că, Voi locui între ei, și voi umbla printre ei,
2532 1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992
και εσομαι αυτοις θεός και αυτοι εσονται μοι λαός 2992
și voi fi al lor Dumnezeu, și ei vor fi al Meu popor.
1352 1831 1537 3319 1473 2532 873
6:17 διό εξέλθετε εκ μέσου αυτών και αφορίσθητε 2532 873
De aceea, ieșiți din mijlocul lor, și fiți separați,
3004 2962 2532 169 3361 680 2504
λέγει κύριος και ακαθάρτον μη απτεσθε καγώ 2504
spune Domnul; și de ce e necurat să nu vă atingeți, și Eu
1523-1473 2532 1510.8.1 1473 1519 3962 2532
εισδέχομαι υμάς 6:18 και εσομαι υμιν εις πατέρα και 2532
vă voi primi, și voi fi pentru voi drept Tată, și
1473 1510.8.5-1473 1519 5207 2532 2364 3004 2962
υμεις εσεσθε μοι εις υιούς και θυγατέρας λέγει κύριος 2962
voi îmi veți fi drept fii și fiice, spune Domnul
3841
παντοκράτωρ
Atotputernic.

CAPITOLUL 7

7:1 ταύτας οὖν έχοντες τας επαγγελίας αγαπητοί 27
Având deci aceste promisiuni, preaiubiților,
2511 1438 575 3956 3436 4561 2532
καθαρίσωμεν εαυτούς από παντός μολυσμού σαρκός και 2532
să ne curățăm pe noi înșine de toată întinarea cărnii și
4151 2005 42 1722 5401 2316
πνεύματος επιτελούντες αγιοσύνην εν φόβω θεού 2316
a duhului, desăvârșind sfîntenia în frica lui Dumnezeu.

6:14 ținegal

7:1 Țduceți până la capăt; 2Co 8:6

7:2 5562 1473 3762 91 3762
χωρήσατε ημάς ουδένα ηδικήσαμεν ουδένα 3762
Primiți-ți ne, pe nimeni n- am nedreptățit, pe nimeni n-
5351 3762 4122 3756 4314
εφθείραμεν ουδένα επλεονεκτήσαμεν 7:3 ου προς 4314
am vătămat, de nimeni n- am profitat. Nu ca
2633 3004 4280-1063 3754 1722 3588
κατάκρισιν λέγω προειρηκα γαρ 3754 1722 3588
să condamnăz vorbesc; căci am spus mai înainte 3754 1722 3588
2588 1473 1510.2.5 1519 3588 4880
καρδιαίς ημών εστέ εις το συναποθανείν και 2532
inimile noastre voi sunteți ca să murim împreună și
4800 4183 1473 3954 4314 1473
συζήν 7:4 πολλή μοι παρηρησία προς υμάς 1473
să trăim împreună. Mare e a mea îndrăzneală față de voi,
4183 1473 2746 5228 1473 4137 3588
πολλή μοι καύχησις υπέρ υμών πεπλήρωμαι τη 3588
mare e a mea laudă pentru voi. Sunt umplut de
3874 5248 3588 5479 1909 3956
παρακλήσει υπερπερισσεύομαι τη χαρά επι πάση 3956
mângâiere; sunt copleșit de bucurie cu tot
3588 2347 1473 2532-1063 2064 1473
τη θλίψει ημών 7:5 και γαρ ελθόντων 1473
necazul nostru. Căci și atunci când am venit 1473
1519 3109 3762 2192 425 3588 4561
εις Μακεδονίαν ουδεμίαν εσχκεν ανεισιν η σαρκ 4561
în Macedonia, deloc nu a avut odihnă carnea
1473 235 1722 3956 2346 1855 3163
ημών αλλ εν παντι θλιβόμενοι εξώθεν μάχαι 3163
noastră, ci în orice fel am fost necăjiți, din afară, lupte,
2081 5401 235 3588 3870 3588 5011
έσωθεν φόβοι 7:6 αλλ ο παρακαλών τους ταπεινούς 5011
dinăuntru frici. Dar Cel ce mângâie pe cei umiliți
3870-1473 3588 2316 1722 3588 3952 5103
παρακαλεσεν ημάς ο θεός εν τη παρουσία τίτου 5103
ne mângâie, Dumnezeu, prin sosirea lui Tit.
7:7 3756-3440-1161 1722 3588 3952 1473 235 2532 1722
ου μόνον δε εν τη παρουσία αυτού αλλά και εν 2532 1722
Și nu numai prin venirea lui, ci și prin
3588 3874 3739 3870 1909 1473 312
τη παρακλήσει η παρεκλήθη εφ υμιν αναγγέλλων 312
mângâierea cu care a fost mângâiat de voi, istorisindu-
1473 3588 1473 1972 3588 1473 3602 3588 1473
ημιν την υμών επιπόθησιν τον υμών οδυρμόν τον υμών 3602 3588 1473
ne al vostru dor, al vostru plâns, al vostru
2205 5228 1473 5620 1473 3123 5463 3754
ζηλος υπέρ εμού ώστε με μάλλον χαρήναι 7:8 οτι 3754
zel pentru mine; așa încât eu Ț mai mult să mă bucur. Fiindcă
1499 3076-1473 1722 3588 1992 3756 3338
ει και ελύπησα υμάς εν τη επιστολή ου μεταμέλομαι 3756 3338
chiar dacă v-am întristat prin epistolă, nu regret,
1499 3338 991-1063 3754 3588 1992
ει και μετεμελόμην βλέπω γαρ οτι η επιστολή 3588 1992
chiar dacă am regretat, căci văd că epistola
1565 1499 4314 5610 3076-1473 3588
εκέλην ει και προς ώραν ελύπησεν υμάς 7:9 νυν 3588
aceea, chiar dacă pentru un timp, v-a întristat. Acum
5463 3756 3754 3076 235 3754 3076
χαίρω ουχ οτι ελυπήθητε αλλ οτι ελυπήθητε 3076
mă bucur, nu că ați fost întristați, ci că ați fost întristați
1519 3341 3076-1063 2596 2316
εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ κατά θεόν 2316
spre pocăință. Căci ați fost întristați potrivit lui Dumnezeu,
2443 1722 3367 2210 1537 1473 3588 1063
ινα εν μηδενι ζημιώθητε εξ ημών 7:10 η γαρ 1063
ca în nimic să nu suferiți pagubă prin noi. Căci
2596 2316 3077 3341 1519 4991
κατά θεόν λύπη μετάνοιαν εις σωτηρίαν 4991
[potrivită lui Dumnezeu 1 întristarea] [o pocăință spre o salvare
278 2716 3588 1161 3588 2889 3077
αμεταμέλητον κατεργάζεται η δε του κόσμου λύπη 3077
fără regret l produce]; dar a lumii întristare
2288 2716 2400-1063 1473 3778 3588
θανατον κατεργάζεται 7:11 ιδού γαρ αυτό τουτο το 3778 3588
moarte produce. Căci iată, însuși faptul acesta, că
2596 2316 3076-1473 4214 2716
κατά θεόν λυπηθήναι υμάς πόσην κατειργάσατο 2716
față de Dumnezeu v-ați întristat, cât de mult a produs

7:2 țlit. faceți-ne loc

7:3 țlit: nu spre condamnare

7:7 țlit: să-mi fie

1473 4710 235 627 235 24 235
υμῖν σπουδὴν ἀλλὰ ἀπολογίαν ἀλλὰ ἀγανάκτησιν ἀλλὰ
în voi, ce sârguință, dar ce apărare, dar ce indignare, dar ce
5401 235 1972 235 2205 235 1557 1722
φόβον ἀλλὰ ἐπιπόθῃσιν ἀλλὰ ζήλον ἀλλ' ἐκδίκησιν ἐν
frică, dar ce dor, dar ce zel, dar ce pedeapsă. În
3956 4921 1438 53-1510,1 1722 3588
παντὶ συνεστήσατε εαυτοὺς ἀγνοῦς εἶναι ἐν τῷ
orice fel ați dovedit despre voi înșivă că sunteți puri în acest
4229 686 1499 1125-1473 3756 1752
πράγματι 7:12 ἄρα εἰ καὶ ἐγραψα ὑμῖν οὐχ εἵνεκεν
lucru. Așa că și dacă v-am scris, nu a fost datorită
3588 91 3761 1752 3588 91
τοῦ ἀδικήσαντος οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος
celui care a nedreptățit, nici datorită celui care a fost nedreptățit;
235 1752 3588 5319 3588 4710 1473
ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ἡμῶν
ci ca să se arate sârguința noastră,
3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588 2316
τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
cea față de voi, pentruț voi înaintea lui Dumnezeu.
7:13 διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα ἐπὶ τῇ παρακλήσει
De aceea am fost mângâiați de mângâierea
1473 4056-1161 3123 5463 1909 3588
ὑμῶν περισσotέρως δε μάλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ
voastră; dar mult mai mult mai degrabă ne-am bucurat de
5479 5103 3754 373 3588 4151 1473 575
χαρὰ τίτου ὅτι ἀναπέπνυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ
bucuria lui Tit, pentru că s-a odihnit duhul lui prin
3956-1473 3754 1536 1473 5228 1473
πάντων ὑμῶν 7:14 ὅτι εἰ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν
voi toți. Căci dacă în ceva față de el despre voi
2744 3756 2617 235 5613 3956 1722
κεκαύχημαι οὐ κατησχύνθην ἀλλ' ὡς πάντα ἐν
m-am lăudat, nu am fost dat de rușine; ci după cum în toate în
225 2980-1473 3779 2532 3588 2746 1473 3588
ἀληθεία ἐλαλήσαμεν ὑμῖν οὕτω καὶ ἡ καύχισις ἡμῶν ἡ
adevăr v-am vorbit, la fel și lauda noastră
1909 5103 225 1096 2532 3588 4698
ἐπὶ τίτου ἀληθεία ἐγενήθη 7:15 καὶ τα σπλάγχνα
înaintea lui Tit adevăr a devenit. Și sentimenteleț
1473 4056 1519 1473 1510.2,3 363
αὐτοῦ περισσotέρως εἰς ὑμᾶς ἐστὶν ἀναμνηνησκομένου
lui și mai mari față de voi sunt, amintindu-și
3588 3956-1473 5218 5613 3326 5401 2532 5156
τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοὴν ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου
de a voastră a tuturor ascultare, cum cu frică și cutremur
1209-1473 5463 3754 1722 3956 2292 1722
ἐδέξασθε αὐτόν 7:16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν
l-ati primit. Mă bucur că în toate am încredere în
1473
ὑμῖν
voi.

CAPITOLUL 8

8:1 γνώριζομεν δε ὑμῖν 80 3588 5485
Vă facem cunoscut însă, vouă fraților, harul
3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577 3588
τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς
lui Dumnezeu, cel dat în adunările
3109 3754 1722 4183 1382 2347 3588
Μακεδονίας 8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ
Macedonie; că în multă încercare de necaz,
4050 3588 5479 1473 2532 3588 2596 899
περίσσεια τῆς χαρὰς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους
prisosul bucuriei lor, și potrivit profundei
4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588
πτωχείας αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον τῆς
lor mizeriit, a prisosit în bogăția
572 1473 3754 2596 1411 3140 2532
ἀπλότῃτος αὐτῶν 8:3 ὅτι κατὰ δύναμιν μαρτυρῶ καὶ
dărnicieit lor. Căci după puterea lor, mărturisesc, și

7:12 ἢsau: în

7:15 ἢmăruntaiele

8:2 ἢsărăcie

8:2 ἢsimplițăii

5228 1411 830 3326 4183
ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι 8:4 μετὰ πολλῆς
mai presus de puterea lor, în mod voluntar, cu multă
3874 1189 1473 3588 5485 2532 3588 2842
παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν
stăruință implorându- ne ca harul și părtaşia
3588 1248 3588 1519 3588 39 1209 1473
τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δεῖσθαι ἡμᾶς
acestei slujbe, cea față de cei sfinți, să le primim noi;
2532 3756 2531 1679 235 1438 1325
8:5 καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν ἀλλ' εαυτοὺς ἐδωκαν
și nu numai așa cum speram noi, ci pe ei înșiși s-au dat
4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307 2316
πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ
mai întâi Domnului, și nouă prin voia lui Dumnezeu.
8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς τίτον 2443 2531
Așa încât noi l-am îndemnat pe Tit ca după cum
4278 3779 2532 2005 5103 2443 2531
προενήρξατο οὕτω καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ
a început mai înainte, așa să și ducă până la capăt între voi și
3588 5485 3778 235 5618 1722 3956 4052
τὴν χάριν ταύτην 8:7 ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε
harul aceasta. Dar după cum în orice fel prisoșiți,
4102 2532 3056 2532 1108 2532 3956 4710
πίττει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ
în credință, și în cuvânt, și în cunoștință, și orice sârguință,
2532 3588 1537 1473 1722 1473 26 2443 2532 1722 3778
καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ
și în [din voi față de noi l iubirea], așa și în acest
3588 5485 4052 3756 2596 2003 3004
τῇ χάριτι περισσεύητε 8:8 οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω
har să prisoșiți. Nu potrivit unei porunci vorbesc,
235 1223 3588 2087-4710 2532 3588 3588 5212
ἀλλ' διὰ τῆς ἐτέρωσιν σπουδῆς καὶ τοῦ τῆς υμετέρας
ci datorită sârguinței altora, și pentru a proprii voastre
26-1103 1381 1097-1063
ἀγαπᾶν γνήσιον ἁδοκίμαζον 8:9 γινώσκετε γὰρ
veridicitate a iubirii, încercare și validareț. Căci cunoașteți
3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3754 1223
τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ὅτι δι'
harul Domnului nostru Isus Hristos, că pentru
1473 4433 4145 1510.6 2443 1473 3588 1565
ὑμᾶς ἐπτώχευσε πλοῦσις ὧν ἵνα υμεῖς τῇ ἐκείνου
voi a devenit sărman, bogat fiind; ca voi prin a Lui
4432 4147 2532 1106 1722 3778
πτωχεῖα πλουτήσητε 8:10 καὶ γινώμην ἐν τούτῳ
stare sărmană să vă îmbogățiți. Și o opinie în această privință
1325 3778-1063 1473 4851 3748 3756 3440
δίδωμι τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει οἷτινες οὐ μόνον
îmi dau, căci aceasta vă e de folos, voi cei care nu numai
3588 4160 235 2532 3588 2309 4278
το ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ το θελεῖν προενήρξασθε
să faceți, ci și să vreți, mai dinainte ați început,
575 4070 3568 1161 2532 3588 4160 2005
ἀπὸ πέρυσσι 8:11 νυνὶ δε καὶ το ποιῆσαι ἐπιτελέσατε
de acum un an. Acum însă și să faceți până la capăt,
3704 2509 3588 4288 3588 2309 3779 2532 3588
ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θελεῖν οὕτω καὶ το
asa încât, după cum ați avut zelul de a voi, așa și
2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288
ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν 8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία
împlinirea din ceea ce dețineți. Căci dacă zelul
4295 2526 1437 2192 5100 2144 3756 2526 3756
πρόκειται καθὼ ἐάν ἐχῇ τις εὐπρόσδεκτος οὐ καθὼ οὐκ
există, atât cât ar avea cineva e bine primit, nu după ce nu
2192 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347
ἔχει 8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἀλλοις ἀρεῖσις ὑμῖν δε θλίψις
are. Căci nu e pentru ca alții să fie ușurați, iar voi necăjiți;
235 1537 2471 1722 3588 3568-2540
8:14 ἀλλ' ἐξ ἰσότητος ἐν τῷ νυν καιρῷ
ci dintr- un principiu de egalitate în vremea de acum,
3588 1473 4051 1519 3588 1565 5303
τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων υστέρημα
încât al vostru belșug să fie pentru a lor lipsă,
2443 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473
ἵνα καὶ το ἐκείνων περίσσευμα γένῃται εἰς τὸ ὑμῶν
ca și al lor belșug să devină pentru a voastră

8:8 ἢ4 oc

8:8 ἢpentru încercarea și validarea veridicității iubirii voastre

5303 3704 1096 2471 2531 1125
υστέρημα ὅπως γένηται ισότης 8:15 καθώς γέγραπται
lipsă, așa încât să aibă loc egalitate. După cum e scris,
3588 3588 4183 3756 4121 2532 3588 3588
ο το πολὺ οὐκ ἐπλεόνασε καὶ ο το
Celui care *strânse* mult nu-*i* abunda, și celui care *strânse*
3641 3756 1641 5485-1161 3588
ολίγον οὐκ ἠλαττόνησε 8:16 χάρις δε τῷ
puțin nu-*i* lipsea. Dar mulțumire *fie adusă* lui
2316 3588 1325 3588 1473 4710 5228 1473
θεῷ τῷ δίδοντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ υμῶν
Dumnezeu, Care a dat aceeași răvnă pentru voi
1722 3588 2588 5103 3754 3588 3303 3874
ἐν τῇ καρδίᾳ ἴψτου 8:17 οὐτὶ τὴν μεν παράκλησιν
în inima lui Tit; căci in adevăr mângâiere
1209 4705-1161 5225 830 1831
εδέξατο σπουδαιότερος δε ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξηλθεν
a primit; și zelos fiind în mod voluntar a plecat
4314 1473 4842-1161 3326 1473 3588
πρὸς υμᾶς 8:18 συνεπέμψαμεν δε μετ' αὐτοῦ τον
spre voi. Și am trimis împreună cu el pe
80 3739 3588 1868 1722 3588 2098 1223
ἀδελφὸν οὐ ο ἐπαίρους ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ
fratele, a căruia laudă în Evanghelie *se aude* în
3956 3588 1577 3756-3440-1161 235 2532
πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν 8:19 οὐ μόνον δε ἀλλὰ καὶ
toate adunările; (și nu numai *atât*, ci și
5500 5259 3588 1577 4898 1473
χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν
a fost ales de adunări *ca* împreună-călător al nostru,
4862 3588 5485 3778 3588 1247 5259 1473 4314
συν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ υφ' ἡμῶν πρὸς
cu harul ăceasta, care *e* administrat prin noi, spre
3588 1473 3588 2962 1391 2532 4288 1473
τὴν αὐτοῦ τον κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν υμῶν
a Lui (a Domnului) glorie, și *folosul* răvnei voastre ă);
4724 3778 3361 5100 1473 3469
8:20 στελλόμενοι τοῦτο μὴ τις ἡμᾶς μωήσῃται
evitând *aceasta*: ca nu cumva cineva să ne defăimeze
1722 3588 100 3778 3588 1247 5259 1473
ἐν τῇ ἀδρότῃ ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ υφ' ἡμῶν
în abundența *aceasta de daruri* administrată prin noi;
4306 2570 3756 3440 1799 2962
8:21 προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου
îngrijindu-vă de cele bune, nu numai înaintea Domnului,
235 2532 1799 444 4842-1161
ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων 8:22 συνεπέμψαμεν δε
ci și înaintea oamenilor. Și am trimis împreună cu
1473 3588 80 1473 3739 1381 1722
αὐτοῖς τον ἀδελφὸν ἡμῶν οὐν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
ei pe fratele nostru pe care l- am încercat în
4183 4178 4705 1510.6 3568-1161 4183
πολλοῖς πολλὰκις σπουδαίον ὄντα νυνὶ δε πολὺ
multe *lucruri* de multe ori zelos fiind, iar acum mult mai
4705 4006 4183 3588 1519 1473
σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλή τῇ εἰς υμᾶς
zelos, încredere multă *având* în voi;
1535 5228 5103 2844 1699 2532 1519 1473
8:23 εἰτε ὑπὲρ ἴψτου κοινωνός ἐμός καὶ εἰς υμᾶς
fie referitor la Tit, părtașul meu și în contul vostru
4904 1535 80 1473 652 1577
συνεργός εἰτε ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀποστολοὶ ἐκκλησιῶν
împreună-lucrători; fie frații noștri, ei sunt trimișii adunărilor,
1391 5547 3588 3767 1732 3588 26 1473
δόξα χριστοῦ 8:24 τὴν οὐν ἐνδείξιν τῆς ἀγάπης υμῶν
gloria lui Hristos. Deci dovediți iubirea voastră,
2532 1473 2746 5228 1473 1519 1473
καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ υμῶν εἰς αὐτοῦς
și a noastră laudă cu privire la voi, față de ei
1731 2532 1519 4383 3588 1577
ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν
dovediți-le, și în fața adunărilor.

8:19 ăsau: darul

8:19 ădar administrat spre gloria Domnului, și spre răvna (promptitudinea)

voastră; traducere alternativă: dar administrat spre gloria Domnului, și prin

răvna voastră

CAPITOLUL 9

4012-3303-1063 3588 1248 3588 1519 3588
9:1 περί μεν γαρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τους
Căci, în adevăr, despre slujire, cea față de cei
39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125-1473 1492-1063
ἀγίους περισσὸν μοι ἐστὶ το γράφειν υμῖν 9:2 οἶδα γαρ
sfînti, de prisos îmi este să vă scriu. Căci știu
3588 4288 1473 3739 5228 1473 2744
τὴν προθυμίαν υμῶν ἣν ὑπὲρ υμῶν καυχῶμαι
zelul vostru, cu care despre voi mă laud
3110 3754 882 3903 575 4070 2532
Μακεδόσιν οὐτὶ Ἀχαῖα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι καὶ
în Macedonia, că Ahaia s-a pregătit de acum un an; și
3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183 3992-1161
ο εἰς υμῶν ζήλος ἠρέθισε τους πλείονας 9:3 ἐπέμψα δε
[de la voi ă l zelul] a stimulat pe cei mai mulți. Și am trimis
3588 80 2443 3361 3588 2745 1473 3588
τους ἀδελφούς ἵνα μὴ το καυχῆμα ἡμῶν
pe frați, pentru ca nu cumva lauda noastră, cea
5228 1473 2758 1722 3588 3313 3778 2443
ὑπὲρ υμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τοῦτω ἵνα
cu privire la voi, să fie zădărnicită în privința *aceasta*: ca
2531 3004 3903 1510.3 3381
καθὼς ἐλέγον παρεσκευασμένοι ἵτι 9:4 μήπως
(așa cum am spus) pregătiți să fiți; ca nu cumva
1437 2064 4862 1473 3110 2532 2147-1473
εἰάν ἔλθωσι συν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὐρώσιν υμᾶς
dacă vor veni împreună cu mine macedonenii și vă vor găsi
532 2617 1473 2443 3361
ἀπαρασκευάστους καταισχνυνθώμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ
nepregătiți, să fim dați rușine noi (ca să nu
3004 1473 1722 3588 5287 3778 3588 2746
λέγωμεν υμεῖς ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ τῆς καυχήσεως
spunem voi) în ipostaza ăceasta de laudă.
316 3767 2233 3870 3588 80
9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τους ἀδελφούς
Necesar deci am considerat să fac apel la frați,
2443 4281 1519 1473 2532 4294 3588
ἵνα προέλθωσιν εἰς υμᾶς καὶ προκαρτίσωσι τὴν
ca să vină la voi, și să pregătească mai dinainte
4293 2129 1473 3778 2092
προκατηγγελημένην εὐλογίαν υμῶν ταύτην ετοίμην
[3 promis mai dinainte 1 darul ă 2 vostru], ca *acesta* să fie pregătit,
1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124
εἰναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὥσπερ πλεονεξίαν
fiind astfel ca un dar, și nu ca o zgârcenie.
3778-1161 3588 4687 5340 5340
9:6 τοῦτο δε ο σπείρων φειδόμενος φειδόμενος
Și *aceasta spun*, Cel care seamănă cu zgârcenie, cu zgârcenie
2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909
καὶ θερίσει καὶ ο σπείρων ἐπ εὐλογίας ἐπ
va și secera; și cel care seamănă cu generozitate ă, cu
2129 2532 2325 1538 4255
εὐλογίας καὶ θερίσει 9:7 ἕκαστος καθὼς προαιρεῖται
generozitate va și secera. Fiecare *să dea* după cum și-a propus
3588 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431
τῇ καρδίᾳ μὴ ἐκ λύπης ἡ εἰς ἀνάγκης ἰλαρόν
în inimă, nu din părere de rău sau din obligație; [3 cu bucurie
1063 1395 25 3588 2316 1415-1161 3588
γὰρ δότην ἀγαπᾷ ο θεός 9:8 δυνάτὸς δε ο
l căci 2 pe cel ce dă] îl iubește Dumnezeu. Și poate
2316 3956 5485 4052 1519 1473 2443 1722
θεός πάσαν χάριν περισσεύσαι εἰς υμᾶς ἵνα ἐν
Dumnezeu ca orice har să-l facă să prisosească către voi, ca în
3956 3842 3956 841 2192 4052
παντὶ πάντοτε πάσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε
orice fel, întotdeauna toată îndestularea având, să prisosiți
1519 3956 2041 18 2531 1125 4650
εἰς παν ἔργον ἀγαθόν 9:9 καθὼς γέγραπται ἐσκόρπισεν
în orice lucru bun; după cum e scris, El a împărțit,
1325 3588 3993 3588 1343 1473 3306 1519 3588
ἐδōκε τοῖς πένησιν ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τον
a dat celor săraci; dreptatea Lui rămâne în

9:2 ăde la voi din Macedonia

9:4 ăύπόστασις → ipostază

9:5 ăbinecuvântarea

9:6 ădărmicie

165 3588-1161 2023 4690 3588 4687 2532
αἰῶνα 9:10 ο δε επιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείρουσι και
veac. Și Cel ce furnizează săptămână săptămătorului, și
740 1519 1035 5524 2532 4129 3588 4703
ἀρτον εις βρώσιν χορηγήσαι και πληθύναι τον σπόρον
pâine pentru hrană, va furniza și va înmulți grăuntele
1473 2532 837 3588 1081 3588 1343
υἱὼν και αυξήσαι τα γένηματα της δικαιοσύνης
vostru, și va face să crească recoltele dreptății
1473 3754 3588 4148 1519 3956 572
υμῶν 9:11 ἐν παντί πλουτιζόμενοι εις πάσαν ἀπλότητα
voastre; în orice fel fiind îmbogățiți în orice simplitate,
3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316
ηἰς κατεργάζεται δι' ημῶν ευχαριστίαν τῷ θεῷ
care produce prin noi mulțumire lui Dumnezeu.
9:12 ὅτι η διακονία της λειτουργίας ταύτης ου μόνον
3754 3588 1248 3588 3009 3778 3756 3440
Căci slujba administrării acesteia, nu numai că
1510 2.3 4322 3588 5303 3588 39 235
ἐστὶ προσαναπληρούσα τα ὑστερήματα των αγίων αλλά
este umplând desăvârșit lipsurile celor sfinți, dar
2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316
και περισσεύουσα διὰ πολλῶν ευχαριστιῶν τῷ θεῷ
și prisoșeste prin multe mulțumiri lui Dumnezeu;
3754 3588 1382 3588 1248 3778 1392 3588
9:13 διὰ της δοκιμῆς της διακονίας ταύτης δοξαζοντες τον
prin dovedirea slujirii acesteia glorificând pe
2316 1909 3588 5292 3588 3671 1473 1519
θεόν ἐπὶ τη υποταγῇ της ομολογίας ὑμῶν εις
Dumnezeu pentru supunerea confirmării voastre cu privire la
3588 2098 3588 5547 2532 572 3588 2842
το ευαγγέλιον του χριστου και ἀπλότητι της κοινωνίας
Evanghelia lui Hristos, și pentru dărnicia binefacerii
1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162
εις αὐτοὺς και εις πάντας 9:14 και αὐτὼν δεήσει
față de ei și față de toți, și a lor implorare
5228 1473 1971 1473 1223 3588 5235
υπερ υμῶν επιποθούντων υμᾶς διὰ την υπερβάλλονσαν
pentru voi, cu mult dor dorindu- vă, prin supraabundentului
5485 3588 2316 1909 1473 5485-1161 3588 2316
χαριν του θεου εφ' υμῖν 9:15 χάρις δε τῷ θεῷ
har al lui Dumnezeu față de voi. Și mulțumire lui Dumnezeu
1909 3588 411 1473 1431
ἐπὶ τη ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ
pentru inexprimabilul Lui dar.

CAPITOLUL 10

10:1 αὐτὸς δε εγώ Παῦλος παρακαλῶ υμᾶς διὰ της
1473-1161-1473 3972 3870-1473 1223 3588
Și eu insumi, Pavel, vă îndemn, prin
4236 2532 1932 3588 5547 3739 2596
πρότιτος και ἐπιεκείας του χριστου ος κατὰ
blândețea și bunătatea lui Hristos, eu care atunci când sunt
4383 3303 5011 1722 1473 548
πρόσωπον μεν ταπεινός εν υμῖν απὼν
de față, în adevăr, sunt smerit între voi, când sunt absent
1161 2292 1519 1473 1189 1161
δε θαρρῶ εις υμᾶς 10:2 δέομαι δε
însă, îndrăznesc față de voi. Vă rog fierbinte însă,
3588 3361 3918 2292 3588 4006
μη παρὼν θαρρήσαι τη πεποιθήσει
eu cel ce nu sunt prezent, să nu îndrăznesc cu încrederea
3739 3049 5111 1909 5100 3588
η λογιζομαι τομήσαι ἐπὶ τινας τους
cu care socotesc să îndrăznesc față de unii dintre cei care
3049-1473 5613 2596 4561 4043
λογιζόμενους ημᾶς ως κατὰ σάρκα περιπατούντας
ne socotesc ca și cum potrivit cârnii am umbla,
1722-4561-1063 4043 3756 2596 4561
10:3 εν σαρκὶ γαρ περιπατούντες ου κατὰ σάρκα
căci în carne umblând noi, nu potrivit cârnii
4754 3588 1063 3696 3588 4752 1473
στρατευόμεθα 10:4 τα γαρ ὅπλα της στρατείας ημῶν
ne luptăm. Căci armele noastre

9:10 țsemănătura

9:11 țsinceritate

9:13 țprofesiunea credinței, 12 oc, Lev 22:18, 1Ti 6:12, 1Ti 6:13, Evr 3:1

3756 4559 235 1415 3588 2316 4314 2506
ου σαρκικά αλλά δυνατά τῷ θεῷ προς καθαίρεισιν
nu-s carnale, ci puternice de la Dumnezeu spre dărămarea
3794 3053 2507 2532 3956
οχυρωμάτων 10:5 λογισμοὺς καθαιρουντες και παν
fortărețelor, raționamentele dărâmându-le și orice
5313 1869 2596 3588 1108 3588 2316 2532
υψωμα επιαρόμενον κατὰ της γνώσεως του θεου και
înălțime ridicându-se împotriva cunoștinței lui Dumnezeu, și
163 3956 3540 1519 3588 5218 3588 5547
αιχμαλωτίζοντες παν νόημα εις την υπακοήν του χριστου
captivând orice gând spre ascultarea de Hristos,
2532 1722 2092 2192 1556 3956
10:6 και εν ετοιμῳ έχοντες ἐκδικήσαι πάσαν
și în vedere permanent având să pedepsim orice
3876 3752 4137 1473 3588 5218
παρακοήν οταν πληρωθῇ υμῶν η υπακοή
neascultare, atunci când va fi făcută deplină a voastră ascultare.
3588 2596 4383 991 1536
10:7 τα κατὰ πρόσωπον βλέπετε ει τις
Lucrurile cele potrivit înfașării le considerați? Daca cineva
3982 1438 5547 1510.1 3778 3049
πέποιθεν εαυτῷ χριστῷ εἶναι τοῦτο λογιζέσθω
se încrede în sine că al lui Hristos este, aceasta să socotească
3825 575 1438 3754 2531 1473 5547 3779
πάλιν αφ' εαυτου οτι καθὼς αὐτός χριστου οὕτω
din nou în sine că, după cum el e al lui Hristos, tot așa
2532 1473 5547 1437-5037-1063 2532
και ημεις χριστου 10:8 εαν τε γαρ
și noi suntem ai lui Hristos. Căci dacă, de asemenea, chiar
4053-5100 2744 4012 3588 1849
περισσότερόν τι καυχῆσθωμι περὶ της εξουσίας
ceva mai mult m-aș lăuda cu privire la autoritatea
1473 3739 1325 3588 2962 1473 1519 3619 2532
ημῶν ης εδωκεν ο κυριος ημῖν εις οικοδομήν και
noastră, pe care ne-a dat-o Domnul nouă, spre zidire, și
3756 1519 2506 1473 3756 153 2443
ουκ εις καθαίρεισιν υμῶν ουκ αισχυνθήσομαι 10:9 ινα
nu spre dărămarea voastră, nu mă voi rușina, ca
3361 1380 5613 302 1629-1473 1223 3588 1992
μη δόξω ως αν εκφοβείν υμᾶς διὰ των επιστολων
să nu par ca și cum v-aș înfricoșa prin epistole.
3754 3588 3303 1992 5346 926
10:10 οτι αι μεν επιστολαι φησι βαρεiai
Căci, în adevăr, epistolele, se spune, sunt cu greutate
2532 2478 3588 1161 3952 3588 4983 772 2532
και λοχυραι η δε παρουσία του σώματος ασθενής και
și tari, dar prezența trupului lui e slabă, și
3588 3056 1848 3778 3049 3588
ο λόγος εξουθενημένος 10:11 τοῦτο λογιζέσθω ο
cuvântul lui de disprețuit. Aceasta să socotească
5108 3754 3634 1510.2.4 3588 3056 1223 1992
τοιουτος οτι οιοι εσμεν τῷ λόγῳ δι' επιστολων
unul ca acesta, că în ce fel suntem în cuvânt prin epistole
548 5108 2532 3918 3588 2041
ἀπόντες τοιουτοι και παρόντες
când sunt absenți, tot așa și când suntem prezenți în faptă.
3756-1063 5111 1469 2228 4793
10:12 ου γαρ τολμῶμεν εγκρίναι η συγκρίναι
Căci nu îndrăznim să nu numărăm sau să ne comparăm
1438 5100 3588 1438 4921 235
εαυτους τισι των εαυτους συνιστανόντων αλλά
pe noi înșine cu unii dintre cei ce pe ei înșiși se recomandă; dar
1473 1722 1438 1438 3354 2532 4793
αυτοι εν εαυτοις εαυτους μετρούντες και συγκρίνοντες
ei, în sinea lor cu ei înșiși măsurându-se, și comparându-se
1438 1438 3756 4920 1473 1161 3780
εαυτους εαυτοις ου συνιουσι 10:13 ημεις δε ουχι
în sinea lor cu ei înșiși, nu sunt pricepuți. Noi însă nu
1519 3588 280 2744 235 2596 3588
εις τα ἀμετρα καυχησόμεθα αλλά κατὰ το
în cele ce sunt peste măsură ne vom lăuda, ci potrivit
3358 3588 2583 3739 3307 3588 2316 1473
μέτρον του κανονος ου εμέρισεν ο θεός ημῖν
măsurii riglei cu care ne-a împărțit Dumnezeu nouă,
3358 2185 891-2532 1473 3756-1063 5613
μέτρον εφικέσθαι αχρι και υμῶν 10:14 ου γαρ ως
o măsură ajungând chiar până la voi. Căci nu ca
3361 2185 1519 1473 5239 1438
μη εφικνούμενοι εις υμᾶς υπερεκτεινουμεν εαυτους
ne ajungând la voi ne întindem noi înșine,

10:5 țlit: ascultarea lui Hristos

891-1063-2532 1473 5348 1722 3588 2098 3588
ἀκρι γαρ και υμών εφθάσαμεν εν τω ευαγγελίω του
 fiindcă chiar până la voi am ajuns în Evanghelia lui
 5547 3756 1519 3588 280 2744
χριστού 10:15 ουκ εις τα ἄμετρα καυχώμενοι
 Hristos; nu în cele ce sunt peste măsură ne laudăm,
 1722 245-2873 1680 1161 2192 837
εν ἁλλοτρίοις κόποις ἐλπίδα δε ἔχοντες αὐξανομένης
 în ostenelelile altora; speranță însă având, crescând
 3588 4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588
της πίστεως υμών εν υμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τον
 credința voastră, între voi să ne lărgim, potrivit
 2583 1473 1519 4050 1519 3588 5238
κανόνα ημών εις περισσεῖαν 10:16 εις τα υπέρκεινα
 riglei noastre cu prisosință, către cei fiind mai departe
 1473 2097 3756 1722 245-2583 1438 4921 3588
υμών ευαγγελίσασθαι ουκ εν ἁλλοτρίω κανόνι εις τα
 de voi să evanghelizăm; nu în rigla altuia, în cele
 2092 2744 3588-1161 2744 1722
έτοιμα καυχῆσασθαι 10:17 ο δε καυχώμενος εν
 gata pregătite să ne laudăm. Iar cel ce se laudă, în
 2962 2744 3756-1063 3588 1438 4921
κυρίω καυχᾶσθω 10:18 ου γαρ ο εαυτὸν συνιστῶν
 Domnul să se laude. Căci nu cel ce pe sine se recomandă
 1565 1510.2.3 1384 235 3739 3588 2962
ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος ἀλλ' ου ο κύριος
 e acela care este aprobat, ci acela pe care Domnul
 4921
συνίστησιν
 îl recomandă.

CAPITOLUL 11

3784 430-1473 3397 3588 877 235
11:1 ὀφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τη ἀφροσύνη ἀλλά
 Aș dori să-mi îngăduiți o mică nebulie; dar
 2532 430 1473 2205-1063 1473 2206
και ἀνέχεσθέ μου 11:2 ζηλώ γαρ υμᾶς ζηλώ
 chiar îngăduiți-mi. Căci sunt gelos pentru voi cu o gelozie
 2316 718-1063-1473 1520 435
θεοῦ ηρμοσαμένη γαρ υμᾶς ἐνὶ ἀνδρί
 a lui Dumnezeu. Căci v-am logodit cu un Singur Bărbat,
 3933 53 3936 3588 5547 5399
παρθένον ἀγνήν παραστήσαι τω χριστῷ 11:3 φοβούμαι
 o fecioară pură să înfățișez lui Hristos. Mi-e frică
 1161 3381 5613 3588 3789 2096 1818 1722 3588
δε μήπως ὡς ο ὀφίς ἔυν ἐξηπάτησεν εν τη
 însă ca nu cumva după cum șarpele pe Eva a amăgit-o în
 3834 1473 3779 5351 3588 3540 1473 575
πανουργία αὐτοῦ οὕτω φθορῇ τα νοήματα υμών από
 viclenia lui, așa să fie stricate gândurile voastre de la
 3588 572 3588 1519 3588 5547 1487-3303-1063
της ἀπλότητος της εις τον χριστόν 11:4 ει μὲν γαρ
 simplitatea, care e în Hristos. Căci dacă, în adevăr,
 3588 2064 243 2424 2784 3739 3756
ο ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ον ουκ
 cineva vine un alt Isus să vă predice, pe care noi nu-L
 2784 2228 4151-2087 2983 3739
ἐκηρύξαμεν η πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ο
 predicăm, sau un alt duh să primiți, pe care
 3756 2983 2228 2098-2087 3739
ουκ ελάβετε η ευαγγέλιον ἕτερον ο
 nu l-ați primit de la noi: sau o altă Evanghelie pe care
 3756 1209 2573 430 3049-1063
ουκ ἐδέξασθε καλῶς ηνείχεσθε 11:5 λογιζομαι γαρ
 nu ați primit-o, bine ați îngădui. Căci socotesc că
 3367 5302 3588 5228 3029 652
μηδὲν υστερηκέναι των υπέρ λῖαν αποστόλων
 în nimic nu sunt în urma acestor mult mai excelenți apostoli.
 1487-1161-2532 2399 3588 3056 235 3756 3588 1108
11:6 ει δε και ιδιώτης τω λόγῳ ἀλλ' ου τη γνώσει
 Și chiar dacă sunt simplu în vorbire, totuși nu sunt în cunoștință;
 235 1722 3956 5319 1722 3956 1519 1473
ἀλλ' εν παντί φανερωθέντες εν πάνιν εις υμᾶς
 dar în orice fel am fost făcut cunoscut în toate fața de voi.
 2228 266 4160 1683 5013 2443
11:7 η αμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα
 Sau un păcat am făcut, pe mine însumi smerindu-mă, ca
 1473 5312 3754 1431 3588 3588 2316 2098
υμεῖς υψωθῆτε ὅτι δωρεάν το του θεοῦ ευαγγέλιον
 voi să fiți înălțați? Că în dar a lui Dumnezeu Evanghelie

11:2 ‡Sot

2097-1473 243 1577 4813
ευαγγελισάμεν υμῖν 11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα
 v-am vestit? Alte adunări am prădat
 2983 3800 4314 3588 1473-1248 2532
λαβὼν οψώνιον προς την υμών διακονίαν 11:9 και
 luând plată pentru slujirea voastră; și
 3918 4314 1473 2532 5302 3756 2655
παρὼν προς υμᾶς και υστερηθεῖς ου κατενάρκησα
 fiind prezent la voi, și fiind în lipsuri, nu am împovărat
 3762 3588 1063 5303 1473 4322
οὐδενός το γαρ υστέρημά μου προσανεπλήρωσαν
 pe nimeni. Căci lipsa mea a fost umplută pe deplin
 3588 80 2064 575 3109 2532 1722 3956
οι ἀδελφοί ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας και εν παντί
 de frații veniți din Macedonia; și în orice
 4-1473 1683 5083 2532 5083
ἀραρή υμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα και τηρήσω
 povară să vă fiu, pe mine însumi m-am păzit, și mă voi păzi.
 1510.2.3 225 5547 1722 1473 3754 3588 2746
11:10 ἐστιν ἀλήθεια χριστοῦ εν εμοί ὅτι η καυχησις
 Este adevărul lui Hristos în mine, că lauda
 3778 3756 5420 1519 1473 3756 3588 2824 3588
αὐτῆ ου φραγῆσεται εις ἐμέ εν τοις κλίμασι της
 această nu se va opri în mine în finiturile
 882 1302 3754 3756 25-1473 3588 2316
Ἀχαΐας 11:11 διατι οτι ουκ αγαπῶ υμᾶς ο θεός
 Ahaiei. De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu
 1492 3739-1161 4160 2532 4160 2443 1581 3588
οἶδεν 11:12 ο δε ποιῶ και ποιήσω ἵνα ἐκκόψω την
 știe. Dar ceea ce fac, voi și face, ca să înlătur
 874 3588 2309 874 2443 1722 3739 2744
αφορμήν των θελόντων αφορμήν ἵνα εν ω καυχῶνται
 pretextul celor ce doresc un pretext, ca în ce se laudă ei,
 2147 2531 2532 1473 3588 1063 5108
ευρεθῶσι καθὼς και ημεῖς 11:13 οι γαρ τοιούτοι
 să fie găsiți la fel ca și noi. Căci unii ca aceștia
 5570 2040 1386 3345
ψευδοἰστολοι ἐργᾶται δόλοιο μετασχηματιζόμενοι
 sunt falși-apostoli, lucrători vicleni, schimbându-și înfățișarea
 1519 652 5547 2532 3756 2298
εις αποστόλους χριστοῦ 11:14 και ου θαναταστόν
 în apostoli ai lui Hristos. Și nu e de mirare,
 1473-1063 3588 4567 3345 1519 32
αὐτός γαρ ο σατανᾶς μετασχηματίζεται εις ἀγγελον
 căci el însuși Satana își schimbă înfățișarea într-un înger
 5457 3756 3173 3767 1499 3588 1249 1473
φωτός 11:15 ου μέγα οὖν ει και οι διακονοὶ αὐτοῦ
 de lumină. Nu e mare lucru deci dacă și slujitorii lui
 3345 5613 1249 1343 3739
μετασχηματίζονται ως διακονοι δικαιοσύνης ων
 își schimbă înfățișarea drept slujitori ai dreptății; al căror
 3588 5056 1510.8.3 2596 3588 2041 1473 3825
το τέλος ἐσται κατὰ τα έργα αὐτῶν 11:16 πάλιν
 sfârșit va fi potrivit lucrărilor lor. Din nou
 3004 3361-5100 1473 1380 878-1510.1 1490
λέγω και τις με δόξη ἀφρονα εἶναι ει δε μη
 spun, nimeni să nu mă considere a fi nebun; iar dacă nu,
 1065 2579 5613 878 1209 1473 2443 3397-5100 2504
γε καν ως ἀφρονα δεξασθέ με ἵνα μικρόν τι καγῶ
 în adevăr, chiar ca pe un nebun primiți-mă, ca în ceva mic și eu
 2744 3739 2980 3756 2980 2596 2962
καυχῆσωμαι 11:17 ο λαῶ ου λαλῶ κατὰ κύριον
 să mă laud. Ce vorbesc, nu vorbesc după Domnul,
 235 5613 1722 877 1722 3778 3588 5287 3588
ἀλλ' ως εν ἀφροσύνη εν ταυτη τη υποστάσει της
 ci ca din nebulie, în această ipostază de
 2746 1893 4183 2744 2596 3588
καυχῆσεως 11:18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ την
 laudă. Fiindcă mulți se laudă potrivit
 4561 2504 2744 2224 1063 430
σάρκα καγῶ καυχῆσομαι 11:19 ηδέως γαρ ἀνέχεσθε
 cărnii, și eu mă voi lauda. Cu plăcere însă îngăduiți
 3588 878 5429 1510.6 430-1063
των ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες 11:20 ἀνέχεσθε γαρ
 pe nebuni, iscusțiți voi fiind. Căci îngăduiți
 1536 1473 2615 1536 2719
ει τις υμᾶς καταδουλοῖ ει τις κατεσθίει
 dacă cineva vă înrobește în totalitate, dacă cineva vă devorează,
 1536 2983 1536 1869 1536
ει τις λαμβάνει ει τις επαίρεται ει τις
 dacă cineva ceva vă ia, dacă cineva se înalță, dacă cineva

11:13 ‡pseudo-apostoli

1473 1519 4383 1194 2596 819 3004
υμᾶς εἰς πρόσωπον δέροι 11:21 κατὰ ατιμίαν λέγω
pe voi în față vă lovește. După dezonoare vorbesc,
5613 3754 1473 770 1722-3739-1161 302 5100-5111
ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν ἐν ὧ δὲ ἀν τις τολμᾷ
cum că noi am fost slabi. Dar în ce îndrăznește cineva,
1722 877 3004 5111 2504 1445 1510.2.6
ἐν ἀφροσύνῃ λέγω τολμᾷ καγὼ 11:22 Ἑβραῖοι εἰσι
(în nebunie vorbesc), îndrăznesc și eu. Evrei sunt ei?
2504 2475 1510.2.6 2504 4690 11 1510.2.6
καγὼ Ἰσραηλίται εἰσι καγὼ σπέρμα Ἀβραάμ εἰσι
și eu. Israeliți sunt ei? și eu. Sămânță a lui Avraam sunt ei?
2504 1249 5547 1510.2.6 3912
καγὼ 11:23 δᾱκονοὶ χρυστοῦ εἰσι παραφρονῶν
și eu. Slujitori ai lui Hristos sunt ei? (ca un ieșit din minți
2980 5228 1473 1722 2873 4056 1722
λαλῶ ὑπὲρ ἐγὼ ἐν κόποις περισσοτέρως ἐν
vorbesc) peste măsură și eu, în osteneli, mult mai mult; în
4127 5234 1722 5438 4056
πληγαῖς υπερβαλλόντως ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως
bătăi, peste măsură; în închisori, mult mai mult;
1722 2288 4178 5259 2453 3999
ἐν θανάτοις πολλάκις 11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις
în morți, deseori. De la iudei, de cinci ori
5062 3844 1520 2983 5151
τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἑλαβον 11:25 τρις
patruzeci de lovituri fără una am primit. De trei ori
4463 530 3034 5151 3489
ἐρραβδίσθη ἀπαξ ἐλιθάσθη τρις ἐνανάγησα
am fost bătut cu nuiiele; o dată am fost lapidat; de trei ori am naufragiat;
3574 1722 3588 1037 4160 3597
νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα 11:26 οδοπορίας
o noapte și o zi în al mării adânc am petrecut; în călătorii,
4178 2794 4215 2794 3027
πολλάκις κινδύνους ποταμῶν κινδύνους λιστών
deseori; în pericole pe râuri; în pericole din cauza tâlharilor;
2794 1537 1085 2794 1537 1484
κινδύνους ἐκ γένους κινδύνους ἐξ ἐθνῶν
în pericole de la cei din neamul meu; în pericole de la națiuni;
2794 1722 4172 2794 1722 2047 2794 1722
κινδύνους ἐν πόλει κινδύνους ἐν ἐρημῷ κινδύνους ἐν
în pericole în cetate; în pericole în pustii; în pericole în
2281 2794 1722 5569 1722 2873
θαλάσση κινδύνους ἐν ψευδαδέλφοις 11:27 ἐν κόπῳ
mare; în pericole printre falși-frăți; în osteneală
2532 3449 1722 70 4178 1722 3042 2532 1373
καὶ μόχθῳ ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις ἐν λιμῷ καὶ δίψει
și trudă; în vegheri, deseori; în foame și sete;
1722 3521 4178 1722 5592 2532 1132
ἐν νηυσταῖς πολλάκις ἐν ψυχῇ καὶ γυμνότητι
în posturi, deseori; în frig și fără îmbrăcăminte.
5565 3588 3924 3588 1999 1473
11:28 χωρὶς τῶν παρεκτός ἡ ἐπιστάσεις μου
Pe lângă cele din afară, este ceea ce apasă asupra mea
3588 2596 2250 3588 3308 3956 3588 1577
ἡ καὶ ἡμέραν ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν
în fiecare zi, grija pentru toate adunările.
5100 770 2532 3756 770 5100 4624
11:29 τις ἀσθενεὶ καὶ οὐκ ἀσθενῶ τις σκανδαλίζεται
Cine e slab, și eu nu sunt slab? Cine se poticnește,
2532 3756-1473 4448 1487 2744 1163
καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι 11:30 εἰ καυχᾶσθαι δεῖ
și eu nu ard? Dacă să mă laud trebuie,
3588 3588 769 1473 2744 3588 2316
τα τῆς ἀσθενείας μου καυχῆσομαι 11:31 ὁ θεός
în cele ale slăbiciunii mele mă voi lăuda. Dumnezeu
2532 3962 3588 2962 2424 5547 1492 3588 1510.6
καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν ὁ ὢν
și Tatăl Domnului Isus Hristos știe, Cel ce este
2128 1519 3588 165 3754 3756 5574 1722
εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ὅτι οὐ ψεύδομαι 11:32 ἐν
binecuvântat în veci, că nu mint. În
1154 3588 1481 702 3588 935 5432
Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει
Damasc etnarhul lui Areta împăratul a păzit
3588 1153-4172 4084-1473 2309 2532 1223
τὴν Δαμασκήνων πόλιν πιάσαι με θέλων 11:33 καὶ διὰ
cetatea damascenilor să mă prindă dorind; și printr-
2376 1722 4553 5465 1223 3588 5038
θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθη διὰ τοῦ τείχους
o fereastră într- o traistă de sfoară am fost coborât prin zid,

11:32 ‡Titlu dat guvernatorului unei provincii a Imperiului Roman (DEX)

2532 1628 3588 5495 1473
καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ
și am scăpat din mâinile lui.

CAPITOLUL 12

12:1 2744 1211 3756 4851-1473
καυχᾶσθαι ὃν συμφείρει μοι
Să mă laud, în adevăr, nu mi-e de folos,
2064-1063 1519 3701 2532 602 2962
ἐλευσόμεναι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου
căci voi veni la vedeniile și descoperirile Domnului.
1492 444 1722 5547 4253 2094-1180
12:2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτών δεκατεσσάρων
Știu un om în Hristos, acum paisprezece ani,
1535 1722 4983 3756 1492 1535 1622 3588 4983 3756
εἶτε ἐν σῶματι οὐκ οἶδα εἶτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ
(fie în trup; nu știu; fie afară din trup, nu
1492 3588 2316 1492 726 3588 5108 2193
οἶδα ὁ θεὸς οἶδεν ἀρπαγέντα τὸν τοιούτον ἕως
știu, Dumnezeu știe) a fost răpit unul ca aceasta în
5154 3772 2532 1492 3588 5108 444
τρίτῳ οὐρανοῦ 12:3 καὶ οἶδα τὸν τοιούτον ἄνθρωπον
al treilea cer. Și știu că un asemenea om
1535 1722 4983 1535 1622 3588 4983 3756 1492 3588
εἶτε ἐν σῶματι εἶτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα ὁ
(fie în trup; fie afară din trup, nu știu,
2316 1492 3754 726 1519 3588 3857 2532
θεὸς οἶδεν 12:4 ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ
Dumnezeu știe), că a fost răpit în paradis, și
191 731 4487 3739 3756 1832 444
ἤκουσεν ἀρρητὰ ῥήματα ἃ οὐκ ἐξόν ἀνθρώπῳ
a auzit [inexprimabile l vorbiri], pe care nu îi e îngăduit omului
2980 5228 3588 5108 2744
λαλήσαι 12:5 ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι
Despre unul ca acesta mă voi lăuda, 1722 3588
5228-1161 1683 3756 2744 1508
ὑπὲρ δε ἐμαντοῦ οὐ καυχῆσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς
dar despre mine însumi nu mă voi lăuda, decât numai în
769 1473 1437-1063 2309 2744
ἀσθενείαις μου 12:6 εἰάν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι
slăbiciuniile mele. Căci dacă aș vrea să mă laud,
3756 1510.8.1 878 225-1063 2046 5339-1161
οὐκ ἔσομαι ἀφρων ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ φειδομαι δὲ
nu voi fi nebun; căci adevărul îl voi spune. Dar mă feresc,
3361 5100 1519 1473 3049 5228 3739
μὴ τις εἰς ἐμὲ λογιῇται ὑπὲρ ὁ
ca nu cumva cineva pe mine să mă socotească mai presus de ceea ce
991-1473 2228 191-5100 1537 1473 2532 3588
βλέπει με ἡ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ 12:7 καὶ τῇ
mă vede că sunt, sau de ceea ce aude de la mine. Și datorită
5236 3588 602 2443 3361 5229
υπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ υπεραίρωμαι
mărimii excesive a descoperirilor, ca să nu mă îngâmfi,
1325-1473 4647 3588 4561 32 4566 2443 1473
ἐδόθη μοι σκόλοψ τη σαρκὶ ἄγγελος σατάν ἵνα με
mi-a fost dat un țepuș în carne, un inger al lui Satan, ca să mă
2852 2443 3361 5229 5228 3778
κολαφίζῃ ἵνα μὴ υπεραίρωμαι 12:8 ὑπὲρ τούτου
bată peste obraz, ca să nu mă îngâmfi. Pentru aceasta
5151 3588 2962 3870 2443 868 575
τρις τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστή ἀπ’
de trei ori pe Domnul L- am rugat ca să se depărteze de la
1473 2532 2046 1473 714 1473 3588 5485 1473
ἐμοῦ 12:9 καὶ εἰρηνικὴ μοι ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου
mine. Și El a vorbit către mine, De ajuns îți e harul Meu;
3588 1063 1411 1473 1722 769 5048 2236
ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται ἡδίστα
căci puterea Mea în slăbiciune se desăvârșește. Foarte bucuros
3767 3123 2744 1722 3588 769 1473
οὐν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου
deci, mai degrabă mă voi lăuda în slăbiciuniile mele,
2443 1981 1909 1473 3588 1411 3588 5547
ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ
ca să-și întindă cortul peste mine puterea lui Hristos.
1352 2106 1722 769 1722 5196 1722
12:10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις ἐν ὕβρεσιν ἐν
De aceea am plăcere în slăbiciuni, în insulte, în
318 1722 1375 1722 4730 5228 5547
ἀνάγκαις ἐν διωγμοῖς ἐν στενοχωρίαῖς ὑπὲρ χριστοῦ
nevoi, în persecuții, în strămătorii pentru Hristos.
3752-1063 770 5119 1415 1510.2.1 1096 878
ὅταν γὰρ ἀσθενῶ τότε δυνατός εἰμι 12:11 γέγονα ἀφρων
Căci, când sunt slab, atunci puternic sunt. Am devenit nebun

2744 1473 1473 315 1473-1063 3784 5259
καυχώμενος υμείς με ηγαγκάσατε εγώ γαρ ὠφέιλον υφ'
lăudându-mă; voi m- ați constrâns. Căci eu ar fi trebuit de
1473 4921 3762-1063 5302 3588
υμῶν συνίστασθαι οὐδέν γαρ υστέρησα τῶν
voi să fiu recomandat; căci în nimic nu am fost în urma acelor
5228 3029 652 1499 3762-1510.2.1 3588
ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων εἰ καὶ οὐδέν εἰμι 12:12 τὰ
mult mai excelenți apostoli, chiar dacă sunt nimici.
3303 4592 3588 652 2716 1722 1473 1722
μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατεῖργασθὲν ἐν υμῖν ἐν
În adevăr, semnele apostolului au fost lucrate între voi în
3956 5281 1722 4592 2532 5059 2532 1411
πάσῃ υπομονῇ ἐν σημείοις καὶ τέρασι καὶ δυνάμεσι
toată răbdarea, în semne, și miracole, și puteri.

12:13 τί γὰρ ἐστὶν ὁ ἡττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς
Căci în ce constă că ați fost mai prejos mai mult de celelalte

1577 1508 3754 1473-1473 3756 2655-1473
ἐκκλησίας εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα υμῶν
adunări, decât că eu însumi nu v-am fost sarcină?

5483 1473 3588 93 3778 2400 5154
χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην 12:14 ἰδοὺ τρίτον
Acordați-mi nedreptatea aceasta. lată, a treia oară

2093-2192 2064 4314 1473 2532 3756 2655-1473
ἐτοιμῶς ἔχω ελθεῖν πρὸς υμᾶς καὶ οὐ καταναρκήσω υμῶν
sunt gata să vin la voi, și nu vă voi fi sarcină.

3756-1063 2212 3588 1473 235 1473 3756-1063
οὐ γὰρ ζητῶ τὰ υμῶν ἀλλ' υμᾶς οὐ γὰρ
Căci nu caut bunurile voastre, ci pe voi înșivă. Căci nu

3784 3588 5043 3588 1118 2343 235
οφείλει τα τέκνα τοῖς γονεῦσι θησαυρίζειν ἀλλ'
sunt datori copiii pentru părinți să teaurizeze, ci

3588 1118 3588 5043 1473-1161 2226
οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις 12:15 ἐγὼ δε ἡδιστα
părinții pentru copiii. Și eu foarte bucuros

1159 2532 1550 5228 3588 5590
δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν
voi cheltui și mă voi cheltui pentru sufletele

1473 1499 4056 1473-25 2276
υμῶν εἰ καὶ περισσotέρως υμᾶς ἀγαπῶν ἦτον
voastre, chiar dacă mult mai mult iubindu-vă, mai puțin

25 1510.5-1161 1473 3756 2599-1473 235
αγαπῶμαι 12:16 ἔστω δε ἐγὼ οὐ κατεβάρησα υμᾶς ἀλλ'
sunt iubit. Dar fie, eu nu v-am împovărat, însă

5225 3835 1388 1473 2983 3361
ὑπάρχων πανούργος δόλω υμᾶς ἔλαβον 12:17 μὴ
fiind isteț, cu înșelăciune v-am prins. Oare

5100 3739 649 4314 1473 1223 1473
τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς υμᾶς δι' αὐτοῦ
prin vreunul din cei pe care i-am trimis la voi, prin el

4122 1473 3870 5103 2532
ἐπλεονέκτησα υμᾶς 12:18 παρεκάλεσα Τίτον καὶ
am tras eu câștig de la voi? L-am rugat pe Tit, și

4882 3588 80 3385 4122
συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν μὴ τι ἐπλεονέκτησεν
am trimis împreună cu el pe fratele. În ceva a tras folos

1473 5103 3756 3588 1473 4151 4043
υμᾶς Τίτος οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν
de la voi Tit? Nu în același duh am umblat noi?

3756 3588 1473 2487 3825 1380 3754
οὐ τοῖς αὐτοῖς ἰχνεσι 12:19 πάλιν δοκεῖτε ὅτι
Nu am călcat pe aceleași urme? Iarăși gândiți că

1473 626 2714 3588 2316 1722
μὲν ἀπολογούμεθα κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν
față de voi ne apăram? Sub privirea lui Dumnezeu în

5547 2980 3588 1161 3956 27 5228 3588
χριστῷ λαλοῦμεν τα δε πάντα ἀγαπῆτοῖ ὑπὲρ
Hristos vorbim noi. Dar toate, preaiubiților, sunt pentru

1473-3619 5399-1063 3381 2064 3756
υμῶν οικοδομῆς 12:20 φοβούμαι γὰρ μήπως ἐλθὼν οὐχ
zidirea voastră. Căci mi-e frică ca nu cumva venind nu

3634 2309 2147-1473 2504 2147 1473 3634
οἰοὺς θέλω εὐρῶ υμᾶς καγὼ εὐρεθῶ υμῖν οἷον
cum nu aș vrea să vă găsec; și eu să fiu găsit de voi așa cum

3756 2309 3381 2054 2205 2372 2052
οὐ θέλετε μήπως ἐρίσι ζήλοι θυμοὶ ἐρίθειας
nu ați vrea; ca nu cumva să fie certuri, invidii, mâinii, intrigi,

2636 5587 5450 181
καταλαλᾷ ψιθυρισμοὶ φυσιώσεις ἀκαταστασίαι
vorbi de rău, insinuări șoptite, aroganțe, tulburări;

12:21 μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ο θεός
ca nu din nou venind să mă smerească Dumnezeu

1473 4314 1473 2532 3996 4183 3588
μου πρὸς υμᾶς καὶ πενήθσω πολλοὺς τῶν
meu cu privire la voi, și să plâng mult pe cei care

4258 2532 3361 3340 1909 3588
προημαρτηκότων καὶ μὴ μετάνοιγόντων ἐπὶ τη
au păcătuit înainte, și care nu s-au pocăit de

167 2532 4202 2532 766 3739 4238
ἀκαθαρσία καὶ πορνεία καὶ ἀσελγεία καὶ ἐπύραξαν
necurăția și curvia și destrăbălarea pe care le-au înfăptuit.

CAPITOLUL 13

5154-3778 2064 4314 1473 1909 4750
13:1 τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς υμᾶς ἐπὶ στόματος
Această a treia oară vin la voi. Din gura

1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487
δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθῆσεται παν ρῆμα
a doi martori, sau trei, să fie stabilită orice pricină.

4280 2532 4302 5613
13:2 προεῖρηκα καὶ προλέγω ὡς
Am spus mai dinainte și spun mai dinainte, atunci când

3918 3588 1208 2532 548 3568 1125
παρὼν το δεῦτερον καὶ ἀπὼν ὤν γράφω
am fost prezent a doua oară, și fiind absent acum, scriu

3588 4258 2532 3588 3062-3956 1893 1382
τοῖς προημαρτηκόσι καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν ὅτι ἐάν
celor ce au păcătuit mai înainte, și tuturor celorlalți, că dacă

2064 1519 3588 3825 3756 5339 1893 1382
ἐλθὼ εἰς το πάλιν οὐ φείσομαι 13:3 ἐπεὶ δοκιμῇ
voi veni din nou nu voi cruța; întrucât o dovadă

2212 3588 1722 1473 2980 5547 3739 1519 1473
ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ ὅς εἰς υμᾶς
căutați că în mine vorbește Hristos, (Care între voi

3756 770 235 1414 1722 1473 2532-1063 1487
οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν υμῖν 13:4 καὶ γὰρ εἰ
nu e slab, ci puternic între voi. Căci și dacă

4717 1537 769 235 2198 1537 1411
ἐσαυρῶθῃ ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως
El a fost crucificat din slăbiciune, totuși El trăiește din puterea

2316 2532-1063 1473 770 1722 1473 235
θεοῦ καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενούμεν ἐν αὐτῷ ἀλλὰ
lui Dumnezeu. Căci și dacă noi suntem slabi în El, totuși

2198 4862 1473 1537 1411 2316
ζησόμεθα συν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ
vom trăi împreună cu El din puterea lui Dumnezeu

1519 1473 1438 3985 1487 1510.2.5 1722 3588
εἰς υμᾶς 13:5 εαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τη
între voi), pe voi înșivă încercați-vă dacă sunteți în

4102 1438 1381 2228 3756 1921
πίστει εαυτοὺς δοκιμάζετε ἢ οὐκ επιγνώσκετε
credință; pe voi înșivă cercetați-vă; sau nu cunoașteți bine

1438 3754 2424 5547 1722 1473 1510.2.3 1509
εαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν υμῖν ἐστὶν εἰ μὴ τι
voi înșivă că Isus Hristos în voi este? afară numai dacă

96 1510.2.5 1679 1161 3754 1097 3754
ἀδόκιμοι ἐστε 13:6 ἐλπίζω δε ὅτι γνώσεσθε ὅτι
lepădați sunteți. Sper însă că voi cunoașteți că

1473 3756 1510.2.4 96 2172 1161 4314
ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν ἀδόκιμοι 13:7 εὐχομαι δε πρὸς
noi nu suntem lepădați. Ne rugăm fierbinte dar lui

3588 2316 3361 4160 1473 2556-3367 3756
τὸν θεόν μὴ ποιῆσαι υμᾶς κακὸν μηδὲν οὐχ
Dumnezeu, să nu faceți voi înșivă niciun rău, nu

2443 1473 1384 5316 235 2443 1473 3588
ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανώμεν ἀλλ' ἵνα υμεῖς το
ca noi încercați și validați să apărem, ci ca voi

2570 4160 1473-1161 5613 96 1510.3 3756-1063
καλὸν ποιῆτε ἡμεῖς δε ὡς ἀδόκιμοι ὤμεν 13:8 οὐ γὰρ
binele să-l faceți, iar noi ca invalidați să fim. Căci nu

13:1 înstatornicită, înțărîtă

13:7 înadókimos (G96) este negarea lui dókimos (G1384), folosit mai înainte în

acest verset

12:12 \$lucrări de putere

12:14 \$lit. cele

¹⁴¹⁰ ⁵¹⁰⁰ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ²²⁵ ²³⁵ ⁵²²⁸
 δυνάμεθα τι κατὰ τῆς ἀληθείας ἀλλ' ὑπὲρ
 putem să facem ceva împotriva adevărului, ci pentru
³⁵⁸⁸ ²²⁵ ⁵⁴⁶³⁻¹⁰⁶³ ³⁷⁵² ¹⁴⁷³ ⁷⁷⁰
 τῆς ἀληθείας 13:9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενώμεν
 adevăr. Căci ne bucurăm când noi suntem slabi,
¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ¹⁴¹⁵ ^{1510.3} ³⁷⁷⁸ ¹¹⁶¹ ²⁵³² ²¹⁷²
 ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἢτε τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα
 iar voi puternici sunteți. Pentru aceasta însă ne și rugăm fierbine,
³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ²⁶⁷⁶ ¹²²³ ³⁷⁷⁸ ³⁷⁷⁸
 τὴν ὑμῶν κατάρτισιν 13:10 διὰ τοῦτο ταῦτα
 pentru a voastră pregătire completă. De aceea aceste lucruri,
⁵⁴⁸ ¹¹²⁵ ²⁴⁴³ ³⁹¹⁸ ³³⁶¹ ⁶⁶⁴⁻⁵⁵³⁰
 ἀπὼν γράφω ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι
 fiind absent vi le scriu, ca fiind prezent să nu întrebuițez asprime,
²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁴⁹ ³⁷³⁹ ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁵¹⁹
 κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέ μοι ὁ κύριος εἰς
 potrivit autorității pe care mi-a dat-o Domnul pentru
³⁶¹⁹ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ²⁵⁰⁶ ³⁰⁶² ⁸⁰
 οἰκοδομῆν καὶ οὐκ εἰς καθάραισιν 13:11 λοιπὸν ἀδελφοί
 zidire, și nu pentru dărâmare. Încolo, fraților,
⁵⁴⁶³ ²⁶⁷⁵ ³⁸⁷⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
 χαίρετε καταρτιζεσθε παρακαλεῖσθε τὸ αὐτὸ
 bucurați-vă; pe deplin pregătiți-vă; mângâiați-vă; în același fel
⁵⁴²⁶ ¹⁵¹⁴ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁶ ²⁵³²
 φρονεῖτε εἰρηνεύετε καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ
 gândiți; fiți împăciuitori; și Dumnezeu iubirii și
¹⁵¹⁵ ^{1510.8.3} ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ⁷⁸² ²⁴⁰ ¹⁷²²
 εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν 13:12 ἀσπάζεταισθε ἀλλήλους ἐν
 al păcii va fi cu voi. Salutați-vă unii pe alții într-
³⁹ ⁵³⁷⁰ ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁹ ³⁹⁵⁶
 ἀγίῳ φιλήματι 13:13 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες
 o sfântă sărutare. Vă salută cei sfinți toți.
³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁴²⁴ ⁵⁵⁴⁷ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁶
 13:14 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη
 Harul Domnului Isus Hristos, și iubirea
³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁸⁴² ³⁵⁸⁸ ³⁹ ⁴¹⁵¹
 τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος
 lui Dumnezeu, și părășia Sfântului Duh
³³²⁶ ³⁹⁵⁶⁻¹⁴⁷³ ²⁸¹
 μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
 să fie cu voi toți. Amin.
 100.00%